

# ՍԱՐՏԱՐԱԲԱԴ

## SARDARABAD

BUENOS  
AIRES  
Año XIII  
Nº 423  
Miércoles,  
28  
de  
enero  
de 1987

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA  
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

### LOS ANGELES:

## La Asociación Cultural Tekeyán agasajó a Monseñor Vatché Hovsepien

La filial de Los Angeles de la **Asociación Cultural Tekeyán** agasajó al Arzobispo Vatché Hovsepien, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona oeste de los EE.UU.. Motivó tan grata reunión el hecho de que el Primado fuera elegido como miembro del Supremo Consejo Espiritual.

Estaban presentes en la reunión, además de numerosos presentes, Monseñor Torkom Manookian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona este de los EE.UU., también elegido como integrante del consejo superior eclesiástico armenio.

La cena tuvo lugar el 26 de diciembre ppdo. en el salón "Assadourian" de la filial "Arshag Dicranian" de la institución.

Acompañaron al Obispo en la cabecera de la mesa central, los benefactores Arshag Dicranian y Sra., el R.P. Vartán Tatevossian, Monseñor Torkom Manookian, el profesor A. Sandjian y los Sres. R. Barsam y K. Kupelian. También estaba presente el Sr. Víctor Hairabedian de la Madre Patria.

La apertura de la reunión fue realizada por el presidente de la filial de Los Angeles, Sr. Kevork Kupelian.

Tras sus palabras, hablaron el presidente de la Regional Norteamericana (zona oeste) de los EE.UU. y miembro del Consejo Central de la **Asociación Cultural Tekeyán**, Sr. Vatché Semerdjian, el secretario ejecutivo de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia, Sr. P. Kartalian; el presidente de la Asociación Cultural



*Habla Monseñor Vatché Hovsepien en el agasajo ofrecido por la Asociación Cultural Tekeyán.*

"Nor Serunt" (Nueva Generación), Sr. K. Moloian; el R.P. Vartán Tatevossian, jefe espiritual de la Iglesia "Surp Hovannu Garabed"; el presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, Sr. R. Barsam; el director de la escuela "Arshag Dicranian", Sr. V. Kuruián y Monseñor Torkom Manookian.

Todos los oradores se refirieron a la personalidad del homenajeado y presentaron sus preocupaciones nacionales y eclesiásticas, además de resaltar su capacidad para resolver los problemas que a diario se presentan, y sus virtudes que no hacen más que beneficiar a la Iglesia, a la cultura y a la causa armenia.

Para amenizar la reunión, actuó el violinista Samuel Garabedian, acompañado al piano por Armenuhl Karamanukian.

Por último, habló el homenajeado, quien en primer término, agradeció a la **Asociación Cultural Tekeyán** de Los Angeles y luego expresó que un verdadero eclesiástico debe ser fiel a ese llamado superior que lo compromete con la Iglesia.

Continuó destacando que todo armenio debe ser buen cristiano y patriota, dos actitudes que se demuestran siendo fiel a la Santa Sede de Etchmiadzn, y ser patriota, respetando la Madre Patria, reconociendo su existencia y su vida cotidiana.

### BELGICA:



## Se creó una filial de la O.D.L.A.

En los últimos diez años, creció considerablemente la comunidad armenia de Bélgica, en lo que a instituciones y actividades se refiere. Así, se puede afirmar, sin temor a equivocarse que se vive en dicho país, un nuevo período de florecimiento.

Esto se debe a los esfuerzos que realizan numerosas familias, procedentes de distintos países, que se han establecido allí, las que trabajan incansablemente para mantener la armenidad, a través de la iglesia y las instituciones nacionales.

A ellas se suma ahora la filial "Armenag legarian" de la **Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán)**, recientemente formada por un grupo de ramgavár a los que se unieron muchas personas con los mismos ideales nacionales y patrióticos.

En efecto, la reunión de fundación se realizó en los salones del hotel "Hilton" de Bruselas, donde todos los

(continúa en pág. 3)

### ՄԵՐ ԸՆԹԵՐՅՈՂՆԵՐՈՒՆ

Այս տարուրճե սկսեալ «ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ» իր հրատարակութիւնը կը շարունակէ նաեւ ամառնային արձակուրդներու ընթացքին:

Այն ընթերցողները, որոնք կը փափաքին «ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ» ստանալ իրենց ամառանոցները, բարի ըլլան հեռացայնելու մեր քարտուղարութեան, հեռ. 7712520:

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ» ԽՄԲԱԿՐՈՒԹԻՒՆ

## Disfrute de "Sardarabad" en vacaciones

La Dirección del **Semanario Sardarabad** a partir del corriente año, ha decidido no cerrar por vacaciones y continuar con sus ediciones habituales.

Para ello, y con el objeto de mantener el intercambio con sus lectores, aún en el período en que se tomen sus vacaciones, ha decidido implementar un servicio especial para todos aquellos que deseen recibir el semanario en sus lugares de veraneo. Para ello, basta con dar a conocer su dirección en Secretaría o por teléfono, al 771-2520.

SARDARABAD

# Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB encerra ano letivo

Com uma festa inspirada na "PAZ", a Escola "Paren e Regina Bazarian" da UGAB encerrou o ano letivo de 1986, ocasião em que também foi realizada a cerimônia de formatura dos alunos da pré-escola.

A festa foi em 13 de dezembro e fizeram uso da palavra a diretora da escola, prof. Nelly Nalbadian e a coordenadora profa. Sandra Gentile. Também estavam presentes, além de numerosos convidados, o Bispo Dátev Karibian - Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil; os Padres Yesnig Guzelian e

Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia; o presidente da UGAB, Zaven Der Haroutiounian; os sócios beneméritos Paren e Regina Bazarian; os sócios honorários Diran Mosditchian e Dr. Antonio Miksian, bem como outros diretores da entidade.

Os formandos da pré-escola receberam os diplomas e proferiram um juramento prometendo prosseguir os estudos com dedicação, honrando o Brasil e a Pátria Armênia. Os alunos que se formaram são:

Arthur Nigoghossian  
Leda Mayra Dakessian  
Pedro Luiz Gudjenian

Ricardo Armen Khatounian  
Ricardo Tchobnian  
Thais Tchobnian Cardoso

Para encerrar a festa, os alunos da Escola apresentaram um espetáculo maravilhoso para o público, que encantado com a dança folclórica armênia "Djodjan" aplaudiu pedindo "bis".

A APM - Associação de Pais e Mestres da Escola, ofereceu um lanche aos convidados e a Escola Paren e Regina Bazarian já está com as matrículas abertas para o ano letivo de 1987, quando prosseguirá ensinando através dos mais eficientes métodos pedagógicos.

# "Papai Noel" na UGAB

O Espírito natalino tomou conta da União Geral Armênia de Beneficência no dia 14 de dezembro, quando o Departamento Social da entidade, juntamente com a Associação de Pais e Mestres da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB promoveu o "Natal das Crianças".

ram a um show com os heróis do desenho animado da televisão e participaram de diversas brincadeiras.

Surpresas e alegrias, as crianças receberam o "Papai Noel", que distribuiu presentes a todas e recebeu muitos beijos e abraços.

A festa muito animada, foi realizada no Ginásio de Esportes Hagop Mavian da UGAB e reuniu mais de 200 crianças da coletividade, que entusiasmadas assisti-

Ao final da festa, a diretoria da UGAB demonstrou-se satisfeita em ter proporcionado às crianças uma festa com certeza inesquecível.

## EXTERNATO

### "JOSE BONIFACIO"

O Externato José Bonifácio - Escola Turian da Comunidade Armênia, que no ano de 1986 teve um número significativo de alunos matriculados, realizou em 7 de dezembro passado, no Salão do Centro Armênio, a festa de encerramento deste ano letivo.

Os alunos formandos do ginásio participaram em 14 de dezembro da missa em ação de graças, celebrada na Igreja Apostólica Armênia São Gregório Iluminador, cerimônia que contou com a presença de muitos fiéis e dos pais dos alunos diplomados.

A coletividade armênia de São Paulo, em 1987, continuará contando com este estabelecimento de ensino para formação escolar das crianças em ambiente saudável e com todos os modernos recursos pedagógicos.

## UGAB PROMOVE BAZAR BENEFICENTE

O Departamento Feminino da UGAB - União Geral Armênia de Beneficência, organizou no dia 11 de dezembro passado um Bazar Beneficente visando angariar recursos para o Fundo Assistencial da entidade.

tiveram expostos na sede da UGAB, encantando aos numerosos convidados que visitaram a exposição e que tiveram oportunidade também de saborear pratos típicos armênios.

Durante todo o dia, os trabalhos manuais caprichosamente executados pelas senhoras que integram o Departamento Feminino es-

O **Jornal Sardarabad** felicitou as senhoras do Departamento Feminino da UGAB por mais esta atividade, desejando-lhes contínuo sucesso em todas as iniciativas.

## União Geral Armênia de Beneficência Escola "Paren e Regina Bazarian"

*Matrículas abertas para crianças de 3 a 9 anos de idade*

*Regime Semi-Internato (das 8.00 as 16.00 horas)*

**Cursos: Educação Infantil • Pré-Primário • 1ª e 2ª Série do I Grau**

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araújo Nº 212 São Paulo SP - Fone: 813 - 6439

# El "Cabaret de las Artes" de Felisa Kuyumdjian



Tal como anunciáramos en nuestro número anterior, la destacada escritora **Felisa Kuyumdjian** seguirá en el presente año con su exitoso ciclo "Cabaret de las Artes" que se está desarrollando en el Teatro San Martín.

En la presentación de la semana pasada, más precisamente del miércoles 21, una numerosa concurrencia tuvo la oportunidad de escuchar al escritor Nicolás Coccaro y disfrutar de su mensaje poético, gracias a Felisa Kuyumdjian.

Así, el poeta pudo hablar de sus realizaciones, mientras recitó parte de su obra Enrique Pagani y la bailarina Patricia Russo expresó con su cuerpo, todo lo que la producción poética de Coccaro le manifestaba.

En la foto, la directora del ciclo, Felisa Kuyumdjian, acompañada a su izquierda por Nicolás Coccaro y Enrique Pagani, y a su derecha, Patricia Russo.

Cabe recordar que en el día de hoy, nuevamente en la sala "F" del Centro Cultural San Martín, el espacio se titulará "Esta noche se improvisa". Intervendrá el conjunto de la Escuela de Teatro del Teatro San Martín, dirigido por Enrique Pagani. También estarán presentes Patricia Russo, Georgette Grayeb, Dante Viglieca, la artista plástica Ana Leberfeld y el conjunto de guitarras y teclados "Los Rodrigo Ratier Trío".

## Oratoria y trabajo

Siempre me gustaron los discursos en idioma armenio. Realmente, cada palabra, cada frase de nuestra rica lengua resuena tan imponente, tan dramática, tan elocuente, tan... y así no se terminarían los adjetivos, porque muchos de sus términos no se pueden traducir al amplio idioma castellano y a veces se pierde la grandilocuencia de sus palabras en las traducciones.

Pero escuché demasiados discursos y creo que en vez de hacer oratoria —quizás— debemos pensar en la armenidad.

Ella es como una madre celosa y vigilante. Bajo su protección, debemos sentirnos.

Ella nos incita pero no provoca; da pero no pide...

Seamos armenios y pensemos qué es lo mejor de

nosotros que podemos dar.

No todos tenemos las mismas posibilidades pero debemos tener voluntad y

dar lo mejor de nosotros mismos.

Jazmín

## Primavera-Armenia '87

*un tour de inolvidable belleza*

Salimos el 17 de abril

visitando y disfrutando

- Ereván
- Moscú
- Leningrado

asistencia a los actos del  
24 de abril

-CONSULTE POR OPCIONALES-



Empresa de Viajes y Turismo  
E.V.T. 0229/73  
SARMIENTO 552 11° Piso  
T.E.: 394-7520/0744/0096/0420  
Capital Federal



## Se creó una filial de la O.D.L.A. en Bélgica

(viene de página 1)

presentes tuvieron la oportunidad de escuchar las palabras del correligionario Antranig Keshishian, quien les llevó el mensaje de la Regional Europea de la organización.

En su mensaje, el dirigente ramgavár instó a los reunidos a ser —en primer lugar— buenos ciudadanos de su país, manteniendo y respetando sus leyes, y en segundo lugar, unir su trabajo y esfuerzo al de Instituciones que desarrollan actividades para la preservación de la armenidad.

De este modo y con el consenso de todos los asistentes, se puso en marcha una nueva filial de la O.D.L.A. que, como todas las demás del resto del mundo se pondrá al servicio de la comunidad, para la solución de los grandes temas nacionales.

Silvana y Mariana Ekshian, Claudia Akian

*Points d'hiver*

TRICOTS

Galería del Este

M. T. de Alvear 628  
Local 22 - Tel. 312-4239

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B

## Instituto Marie Manoogian

Sección Primaria  
"Berdjuhi Emirian"

Necesita docentes  
con capacitación y experiencia  
para cubrir vacantes en grado  
y área Educación Física

Presentarse de lunes a viernes de 9 a 12 hs.

ARMENIA 1322. CAPITAL



Asesoría técnica de riesgos industriales  
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

# Emotiva celebración de la Navidad

Organizado por la Comisión de Damas de la U.G.A.B. en la institución, se festejó la Navidad armenia.

La reunión contó con la asistencia de miembros del Consejo Directivo y de la gran familia de Parecordzán. Pero, quienes más lo disfrutaron fueron los niños, quienes recibieron hermosos obsequios por parte de los Reyes Magos, simpáticamente encarnados por los jóvenes Eduardo Tatian, Ferrazano Ezeguelian y Olivetti Margarian.



Los Reyes Magos reparten regalos a los niños

## VERANEE EN LA U.G.A.B.

Este nuevo "slogan", "Veranee en la U.G.A.B" se está haciendo muy popular muy justificadamente, gracias al hermoso parque sombreado con mesas de mármol para ciento cincuenta personas, asadores, pileta de natación, canchas de tenis, volley, fútbol, básquet, frontón, además de los vestuarios, las mesas de pool y tabl.

En fin, el asociado encuentra en la institución todo lo necesario para pasar momentos agradables.

### Agradecimiento:

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. agradece por este medio al Sr. Juan Ohannesian por la colaboración prestada a la institución. El Sr. Ohannesian, desde la ciudad de Rosario trajo el generoso aporte de los amigos rosarinos, con avisos, conseguidos con el propósito de apoyar a la institución.

### Meritorio trabajo de un joven

El joven Jorge Karabetian, de quince años, dirige muy eficazmente a los niños de 8 a 12 años, en las prácticas de fútbol, poniendo gran amor y vocación de servicio por la institución.

Por este medio, entonces, la U.G.A.B. agradece al joven entrenador.

## Sociales

### Nacimientos:

GISELLA ALEJANDRA MERESHIAN

ALAN LUIS CHAKERIAN

Dos nacimientos vienen a ampliar la familia cordobesa de la U.G.A.B.

Así, Daniel y Amalia Mereshian vieron alegres su hogar con la llegada de la pequeña Gisella Alejandra.

Por su parte, Pedro Jacobo y Doris Chakerian recibieron a la "cigüeña", que les trajo como obsequio al pequeño Alan Luis.

### Donaciones:

Con motivo de cumplir ochenta años, el Sr. Puzan Tobdjan donó a la institución 50 australes.

### Visitas en la institución

La U.G.A.B. recibió la visita del Sr. Arto Khiriyian y de su señora esposa, Zabel, procedentes de Nueva Jersey.

Muy impresionados por el quehacer de Parecordzán, el matrimonio Khiriyian donó cien dólares.

Escuche

### AUDICION CULTURAL TEKEYAN

todos los domingos, de 9.30 a 10.30 hs.  
por CX 10 Radio "Continente" (ex "Ariel")  
de Montevideo, Uruguay



CRISTALPAR

WARNES 999. CAPITAL

Esq. Av. Juan B. Justo

T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor

Venta y colocación en el acto

Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -

Sábados: abierto hasta las 13.00

## Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas  
Estamperías  
y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de Bs. As.)

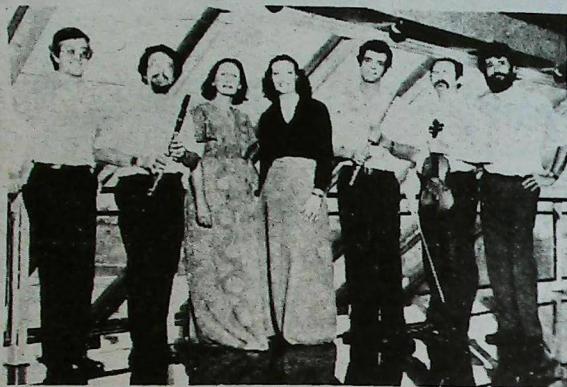
# Partió hacia Europa el Grupo "Encuentros..." que dirige Alicia Terzian

# Música argentina en Tel Aviv

El 15 de enero, partió rumbo a Europa el Grupo "Encuentros de Música Contemporánea" de Buenos Aires, integrado por Adriana Alba (mezzo), Jorge Ugartamendia (piano), Gabriel Sorin (flauta), Oscar Baquedano (clarinete), Sergio Polizzi (violín), Leo Viola (violoncelo), bajo la dirección de Alicia Terzian.

Las actuaciones tendrán lugar en el Conservatorio de Bruselas (con los auspicios de la BRT), en el Conservatorio de Maastricht en Holanda, en el Centro Cultural Portugués de París (prestigioso ciclo de conciertos de música contemporánea), en el Leighton House de Londres, Conservatorio de Música de Ginebra, para las radios de Zurich y Frankfurt, en el Conservatorio de Torino, en Roma y Cosenza, en la Bienal de Música Contemporánea de Berlín Oriental, en la gran sala de la Fundación Gulbenkian en Lisboa.

El programa de obras que es bastante importante y nutrido, incluye obras de compositores argentinos, latinoamericanos, realiza-



Alicia Terzian y el Grupo "Encuentros..."

ciones de Alicia Terzian y de los compositores armenios Mansurian, Yerganian y Judoian, entre otros.

De regreso, en el mes de abril, el grupo deberá cumplir actuaciones en Lima, Perú, y en Buenos Aires, en el ciclo 1987 de los Encuentros Internacionales de Música Contemporánea.

Su directora, Alicia Ter-

zian, deberá dirigir en el mes de abril el Segundo Festival de Música Contemporánea y Latinoamericana en Santiago de Chile y Viña del Mar; en el mes de junio, la presentación de la Tribuna Internacional de Compositores en París y el 19 de octubre, dirigirá la Orquesta Casella de Torino, con un programa argentino y latinoamericano de vanguardia.

El pasado 4 de diciembre, se realizó un concierto de música argentina en la Biblioteca "Shaar Zion Beit Ariela" de Tel Aviv, como plan de un intercambio entre la Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea y Acústica 7-11, que dirige Daniel Galay, en Tel Aviv.

El mismo estuvo a cargo de destacados solistas israelíes y el Cuarteto del Siglo XX, que dirige Daniel Galay, e integrado por las siguientes obras: Poemas

americanos, de Marcelo Koc, Tensión, de Salvador Ranieri, Sonata N° 2 para piano, de Silvano Picchi; Ciclo de canciones para voz y Cuarteto de Cuerdas, sobre textos de César Magrini y Werner Wagner y dos obras de Alicia Terzian: Tres piezas para Cuarteto de Cuerdas y Shantiniketan (en versión de flauta y recitante).

Tuvo excelente difusión periodística y siguió el desarrollo del mismo una sala colmada de entusiastas oyentes.

## MISA ARMENIA EN MAR DEL PLATA

Tal como se realizara el año pasado, este año también se oficiará una Misa armenia en Mar del Plata.

En efecto, según un comunicado emitido por el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia, la Misa tendrá lugar el domingo 15 de febrero, a las 17.00, en la Iglesia "San Vicente" de Mar del Plata, sita en la calle Falucho 3122.

Se invita a los veraneantes en la costa atlántica a participar de la Misa.



## Unión General Armenia de Beneficencia Instituto Marie Manoogian

- En la avanzada de la educación -

**Pre-escolar • Jardín de Infantes**

**"Srpuhí Ekshian"**

**Escuela Primaria Integral**

**"Berdjuhí Emirian"**

**Colegio Secundario**

**"Doris Tchinnosian"**

**BACHILLERATO MERCANTIL 1° AL 5° AÑO**

\*\*\*\*\*

**Año Lectivo 1987**

**Abierta la inscripción**

\*\*\*\*\*

ARMENIA 1322

T.E.: 773-2820 y 772-2617

**U.G.A.B.**

**Colegio  
Secundario**

**"Doris Tchinnosian"**

**Año Lectivo 1987**

**Abierta la Inscripción**

**Bachillerato Mercantil 1° al 5° Año**

Nómina de las asignaturas que se dictan

Lengua Nacional • Inglés • Armenio • Historia  
Historia armenia • Música • Cultura Armenia  
Literatura armenia • Religión • Geografía de Armenia  
Matemática • Ciencias Biológicas • Geografía  
Educación Cívica • Cultura Musical • Plástica  
Mecanografía • Contabilidad • Educación Física  
Metodología del Estudio • Dibujo Publicitario  
Administración de Empresas • Computación • Química  
Merceología • Sistematización Administrativa  
Estadística • Matemática Financiera  
Organización Empresarial • Sociología Laboral  
Economía Política • Legislación Fiscal  
Dinero, Crédito y Bancos • Antropología Social

**Sala de computación - Gimnasio cubierto**

**Biblioteca - Laboratorio - Buffet escolar**

EL TITULO DE BACHILLER MERCANTIL CAPACITA A

LOS ALUMNOS AL INGRESO A TODAS LAS

CARRERAS UNIVERSITARIAS

**Parecordzagán crece educando**

Arménia 1322

T.E.: 773-2820 y 772-2617



# ARMENIA AL DÍA

## “La población de Ereván”, libro con interesantes estadísticas

Recientemente, se publicó en Ereván un libro titulado “La población de Ereván”. El texto reúne las investigaciones etno-sociológicas y datos interesantes sobre el crecimiento de la población de la ciudad, en los últimos sesenta años; desde la pequeña ciudad que era hasta el moderno y floreciente centro político, administrativo y cultural de la República.

Según los datos publica-

dos en la obra, en la capital armenia se concentra en la actualidad, casi una tercera parte de la población de la República.

El crecimiento de la población de Ereván se debe, en alguna medida, a la migración de armenios que llegan desde otras ciudades de Rusia, Georgia o Azerbaiján, entre otros países.

Dentro de los datos que se presentan en el texto,

son importantes los indicadores de la conformación de la población de la capital; en el comienzo de la presente década, ésta estaba constituida en un 95%, por armenios, un 3% de rusos y un 2% de representantes de otras nacionalidades.

La familia de Ereván, en general, está conformada por cinco personas, dato que sobrepasa el promedio de otras regiones de la República.

## El éxito de una obra teatral

La comedia “Un novio extranjero” de Aramashod Babayan, uno de los más viejos escritores de comedias de Armenia, fue representada cuatrocientas veces.

La pieza teatral, en la que se critica a un joven acomodaticio, al que le gusta ganar dinero sea como sea, sin trabajar, hace ya quince años que permanece en cartel en teatros armenios, rusos y ucranianos.

Los críticos destacan que las obras de Babayan se caracterizan por su “humor suave y al mismo tiempo, chispeante”, que influye sanamente en la sociedad.

El dramaturgo, de setenta y cuatro años de edad, es autor de comedias en todas sus variedades y continuador de las mejores tradiciones del arte cómico teatral nacional.



La danza es una de las grandes expresiones culturales armenias. Por eso tanto en la diáspora como en la Madre Patria hay muchos conjuntos que la representan. En la foto, la joven y talentosa bailarina Susana Mikaelian, del Conjunto de Danzas “Tatul Altunian”

### Profesionales Profesionales Profesionales Profesionales

| MÉDICOS                                                                                                                                               |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Dr. Manouk M. Guzelian<br>Clínica Médica Quirúrgica<br>Armenia 1379 P.B. “2”. T.E.: 773-2851 Pedir turnos de 13 a 20 hs.<br>Urgencias: T.E.: 432-3476 | Dra. Ana G. Ferrero de Guzelian<br>Pediatria-Alergia<br>Enfermedades respiratorias |

| MÉDICOS                                                                                                                                           |                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dr. Nicolás HERMES<br>QUIRUGIA GENERAL<br>Ex-Jefe Area Quirúrgica del Hospital Fernández<br>*Participación 854 3° B. Solicitar turnos al 783-6711 | Dr. Ricardo Luis HERMES<br>ENDOCRINOLOGÍA<br>Dra. Marcela Castell de HERMES<br>PSQUIATRÍA |

### Profesionales Profesionales Profesionales Profesionales

| MÉDICOS                                                                      |                                                                                                                                                                           | MÉDICOS                                                                                              |  |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Dr. Arslanian<br>Urología<br>Adultos-niños<br>Paraguay 958<br>T.E.: 311-0221 | Dr. Sarkis Balassanian<br>Jefe División Cardiología<br>Hosp. J. Pirovano<br>(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)<br>Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589 | Dr. Jorge L. Balassanian<br>Médico Unidad Coronaria<br>Hosp. J. Pirovano<br>Urgencias: T.E. 701-6137 |  |

| DENTISTAS                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dr. Pedro Balassanian<br>Lun. miér. vier. de 15.30 a 20.00<br>TARJETA “VISA”<br>Corrientes 2221 2° “C”<br>T.E.: 47-1443 |

| DENTISTAS                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dr. Daniel Vaneskeheian<br>Odontólogo<br>Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.<br>Virrey Loreto 2446 3° B<br>T.E.: 782-3976 / 35-6530 |

| ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ESTUDIO CHOLAKIAN<br>Jurídico Contable-Impositivo-Computación<br>Dr. Claudio A. J. Cholakian -Abogado<br>Dr. Marcelo R. G. Cholakian -Contador<br>Sarmiento 1469 7° F 49-4705 / 45-1779 |

| ESCRIBANOS                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|
| Gregorio Hairabedian<br>Escribano<br>Av. Roque Sáenz Peña 570 3°<br>T.E. 33-5761 |

| ESCRIBANOS                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dr. Arturo Balassanian<br>Escribano<br>Florida 716 2° K<br>T.E. 392-2768 / 392-2769<br>Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00 |

# Reportaje

## al pintor Assadour

Uno de los más destacados artistas plásticos del Líbano es el pintor Assadour. Nacido en 1942, su obra es sumamente importante; tanto es así que en 1984 recibió en Gran Premio de las Artes de París, que le fue otorgado por el entonces Intendente y hoy Primer Ministro, Jacques Chirac.

A pesar de que la última exposición realizada en Beirut es del año 1980, el talento de Assadour es ampliamente reconocido en todo el mundo, ya que ha presentado sus obras en Italia, Japón, Suiza, París, Perú y Taiwán, entre otros países.

Con él, mantuvo un reportaje el diario "An Nahar" de Beirut, del que extractamos lo siguiente:

**-¿Usted se considera un pintor que trata de incursionar en el grabado o es especialmente un grabador que también pinta?**

-Me defino como alguien que no ha querido nunca limitar su arte, ya sea en la pintura o en el grabado; por eso realizo trabajos de distinta índole.

-En otras ocasiones, Ud. manifestó que los próximos pasos en su carrera de pintor eran la realización de retratos y el regreso al óleo, que había abandonado en 1960. ¿Qué ha logrado en esos aspectos, hasta el momento?

-Sí, es cierto que he manifestado ese deseo. Al respecto, debo decirle que he recommenzado con el óleo, lo que pasa es que cuando empecé a realizar grabados, me pareció descubrir algo nuevo, una nueva orientación de mi arte, que me hizo dejar lo demás.

Quisiera ser un buen grabador, un buen pintor; no limitarme sólo a una de las dos especialidades. Hay gente que sólo vive en los límites del grabado pero dentro de la historia de la pintura, hubo también quienes se destacaron en ambas cosas, como Rembrandt, Durero o Goya.

-Al observar sus acuarelas de la década del ochenta, se advierte una fuerte presencia de su experiencia en grabados. Ahora, en óleo ¿no cree que sucederá lo mismo?

-Bueno, eso es natural. Sucede que cada cuadro es



pensado mucho, tanto en su tema como en su modo de realización, fuera de todo sentido crítico.

**-¿Entonces, cómo trabaja usted?**

-Hay dos Assadour, en realidad: uno que construye y otro que destruye; uno frío y otro sentimental. Tengo sentimientos muy extremos, los cuales resultan ser uno la oposición más férrea del otro.

Dibujo, entonces, para conciliar estos extremos y llegar a algo similar al equilibrio, que es difícil de lograr y que tal vez no dure más que un minuto en mí. Entonces, cuando alcanzo ese equilibrio, destruyo lo que hice.

Pongo frialdad donde debe haber sentimiento y hago lo contrario cuando hay que actuar a la distancia.

**-¿Qué puede decirnos, entonces, de la necesidad de incorporar el óleo, en sus realizaciones?**

-Eso es una obligación y una necesidad, para plasmar determinados temas que sólo pueden realizarse en esa técnica. El grabado es un arte difícil y seco a la vez; con sólo mirar los utensilios: clavos, agujas, bronce, aluminio, cinc, uno tiene elementos suficientes para asentir con lo que digo.

En cambio, el óleo es otra cosa; tiene una existencia corpórea que en seguida adquiere forma y expresión.

**-¿Fue esa misma necesidad la que le hizo incorpo-**

**rar color a sus grabados?**

-Sí; tal vez, la transferencia de la pintura al grabado.

**-Con relación a las acuarelas, en una oportunidad Ud. afirmó que no son acuarelas...**

-Sí, las defino como conversaciones entre el blanco y el color.

**-¿Qué opina del estilo de sus obras?**

-Bueno, cada artista tiene su propio sistema. Lo principal es cuestionarse cómo represento la realidad. Todo parte de esa pregunta. A mí no me gustan los impresionistas, porque los hechos parecen presentarse a través de una nebulosa; por el contrario, me gustan los primeros artistas italianos y los bizanti-

nos.

Busco las líneas simples, pero lejos de todo primitivismo.

**-Por eso sus trabajos dan la sensación de ser realizados sobre una pared, al fresco...**

-Siempre me han gustado las paredes, porque tiene relación directa con la construcción, y como me defino como un constructor-destructor, veo gran atractivo en la pared.

El constructor sólo debe erigir una pared y conformarse con eso. En cambio al pintor se le permite presentar esa construcción en estado de destrucción, gracias a la imaginación.

En síntesis, me siento un "constructor de nada".



**Moda infantil y juvenil**  
**1 a 16 años**

*Joggings,*  
*vestidos, blusas*  
**de Kaloghlian Hnos.**

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital  
T.E.: 58-6811

**Dr. Jorge G. Derkrikorian**

Odontología, Cirugía y Traumatología  
Bucomáxilo-facial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs. T.E.: 551-4075  
Olleros 4165 - 1° A

**MAR DEL PLATA**

**-PLAYA GRANDE-**

**Vuelven los Shish kebab de Nubar**  
**a Mar del Plata, esta vez**  
**con su amigo Luis**

Los esperan con sus exquisitos shish  
y picadas orientales en  
ALMAFUERTE 215, CASI ESQUINA ALEM

**Koulaksizian Hnos. S.A.**

**Fábrica de tejidos**

Lima 3540. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501



H. Yrigoyen 1426  
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida  
Vicente López

**Calzados**

**LUCERNA**

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

EMPRESA AUTORIZADA  
**CON CARGO A:**

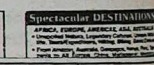
*América*

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

**PAMI**  
JUBILADOS  
PENSIONADOS  
Y DEMAS

**Especialistas armenios  
en la Convención  
sobre Etnografía  
en la Universidad de  
Princeton**

**ones de extranjeros  
obre Armenia**  
ron publicadas en el  
national Travel News",  
de California



y algo poco habitual, tienen muchos espacios verdes." Tras referirse a otras ciudades de Medio Oriente, el autor de la nota concluye diciendo: "Luego de esta breve visita, coincido con nuestra guía en que es necesario visitar Armenia por más tiempo y conocerla a fondo".

# Exitosa reunión juvenil de los “Armenagán”

La crítica teatral inglesa lo califica como uno de sus directores más originales. Sus espectáculos nunca resultan aburridos ni comunes; pero lo más destacado en él es que no le teme a los clásicos, a cuyas obras

La afición de Billikian por las obras clásicas es también conocida fuera de los límites de Inglaterra. En efecto, en el teatro nacional islandés, presentó "El rey Lear" de Shakespeare, en Checoslovaquia "Fedra" de Racine y en la Universidad de Princeton, la tragedia "Agamenon" de Esquilo.

# ՄԻԱՍՆԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ԹԻԻՐ ԸՄԲՈՒՆՈՒՄ ՄԸ

Մեր ժողովուրդին համար միասնականությունը բառը ունի առանձնապատկեր իմաստ ու նշանակություն: Ազգային գործի ու գործակերպի կապումն ենք ինկող ոչ մէկ բառ այնքան սրտամօտ եղած է մեր ժողովուրդին համար, որքան միասնականությունը բառը, որ -սրտայոյճ երևոյթի իր արտաբայտութիւնը գտած է նոյնիսկ մեր եկեղեցական արարողութիւններում մէջ՝ իբրեւ «ազգիս հայոց սէր, միություն» խնդրող աղօթք: Ու բնական է ապկա, քանզի պատմական ահաւոր փորձութիւններ անցած փոքրահաս ու դժուար պայմաններու տակ ապրող ժողովուրդներ, ինչպիսին է մերինը, ստիպուած են ամէն բանէ առաջ ուժերու համատեղումին՝ ազգային շարքերու միասնականութեան մասին մտածել եւ հոգալ:

Եւ ասկայն, ինչպէս շատ բաներ մեր մէջ, միասնականությունը-համագործակցությունը ու նման բառերն ալ շուկայի վրայ շտուկիք ապրանքի վերածուած են, եւ հասնողը անոնց մասին կը բարբառի, լսանոն անոնց կ'երդնու, կ'առաջէ: Ով որ կ'ուզէ ժողովուրդին սրտի զգայուն լարերը թրթռացնել, կը խօսի չիրագործուած համագործակցութեանց մասին, այնուհետեւ քննելու համար իր բուն ըսելիքը, որ սովորաբար կ'ըլլայ ինքնագովարկում եւ ինքնափառաբանում, սեփական ոյժերու գերազանահատում:

Նման երևոյթ մը պարզուեցաւ անցեալ կիրակի օր, Տէր Մելքոնեան թատերասրահի բեմին վրայ, որ Հ.Յ.Դաշնակցութիւնը կը նշէր իր 90րդ տարեդարձը: Օրուան բանախօսները՝ Պօղոս Սնանկեան եւ Հրայր Տասնապետեան, զեցին-անցան ինքնաթիթիշացման նոյնիսկ փանջմունիական չափանիշները, նոյնացնելով, մէկ կողմէ, ազգ եւ կուսակցությունը, հայկականությունը ու կուսակցությունը մը, որուն դէմ ահա համադաշնակցություն կազմած են տիեզերքի բոլոր մութ ոյժերը՝ Արեւելքն ու Արեւմուտքը, Թուրքն ու Ռուսը, Ամերիկան ու Իրանը, Կ. Դեմիքեանն ու Վազգէն Ա. Կաթողիկոսը, Դալլաքեանն ու Սոփիանքին, «Գաղտնի Բանակ»ն ու միւս «փողոցային վարձկանները»: Եւ այս բոլորին դիմաց, Հ.Յ.Դ. «միայնակ, առանձին», «առանձնապէս եւ առանձնաբեր» կարգով՝ նշաւակ թուրք պետութեան, անոր դաշնակցներու ու բարեկամներու թշնամանքին, հալածանքներուն եւ անհրեշխակաճ գործողութեանց: Եւ ասկայն, «ի՛նչ փոյթ», չէ՞ որ «դաշնակցական մարդը աւանդաբար վարժ է այս բոլորին»: Եւ ինչի՞ն՝ ան նոյնիսկ «հայրս է» այդ «խաղին մտանակից ու թիրախ ըլլալով»: Այս եւ յետագայ բոլոր մէջերումները Հ. Տասնապետեանի խօսքէն, («Ազգակ», 9 Դեկտեմբեր 1986):

Ու քանի որ անհրաժեշտ էր ինքնափառաբանանքի եւ ինքնամեկուսացման այս իւղոտ ու դժուարամար ճաշը վար հրել ունկնդիրին կամ ընթերցողին կոկորդէն, Հ. Տասնապետեան, իր եզրօքին սկիզբը կը դիմէ հին ու փորձուած միջոցին՝ թրթռացնել ժողովուրդի զգացումներուն ամենանորը լարերը, խօսիլ հայ իրականութեան մէջ չիրագործուած համագործակցութիւններու մասին, անոնց ամբողջ պատասխանատուութիւնը նետելով այլոց վրայ: Եւ իր այդ ձգտումին մէջ ան կանգ չ'առնէր պատմական տուեալներու անտեսումին ու նոյնիսկ խեղաթիւրումին առջեւ: «Հայ լեղափոխական շարժման եւ ընդհանրապէս՝ հայ ազգային-ազատագրական երկարատեւ կռուի պատմութեան մէջ» ան միայն մէկ լուսարդ կէտ կը տեսնէ՝ Վանի 1896 Յունիսի հերոսամարտը, իբրեւ «միակ արտաշախտութիւն» միջ-կուսակցական ամբողջական եւ անխաղախ գործակցութեան: Մտնացա՛լը. «դաշնակցական երկարատեւ դիպացաճապատում» միայն, Հ.Յ.Դ.ի մենակատարումը միայն: Ուրիշ ոչի՛նչ:

Իսկ թէ ո՞ր մնացին համատեղ պայքարի, տարերային թէ համակարգեալ դիմադրութեանց միւս օրինակները. Հ. Տասնապետեան կ'ստուտ անոնց վրայէն: Ո՛չ Վանի 1915ի հերոսամարտը, ո՛չ Սարգսրապատի համաժողովրդային դիպացաճապատը, ո՛չ Բաշ Ապարանը, ո՛չ Գարաբիլիսէն, ո՛չ Արարան, եւ ոչ իսկ Հայ Դատի հետապնդման գծով թէ լիբանանահայութեան դրական չեզոքութեան եւ ինքնապաշտպանութեան համար ստեղծուած համակարգումի տարբեր մարմինները կ'արժանանան իր նկատառութեան: Ըստ երևոյթին, Հ. Տասնապետեան այդ բոլորը կը նկատէ «միայնակ, առանձին» գործը Հ.Յ.Դ.ի: Եւ արդէն, միշտ ըստ Հ. Տասնապետեանի, ո՛չ Արմենական-ները եւ ոչ ալ Հնչակեանները կրնային համակարգեալ կամ առանձին գործ կատարել, տրուած ըլլալով որ անընդմէջ առաջինը «փաստօրէն» դարձեր էր Աւետիսեանի հաճախութեանը հետ, իսկ Հնչակեանները «տասնամեակներ ամբողջ» պառակտուած էին ու կլանուած «ներկուսակցական իրենց դժբախտ վէճերով ու պայքարներով»:

Առաջմ մէկ կողմ թողով Հ.Յ.Դ.ի «ներկուսակցական» պայքարները, ներքին մաքրագործումներու, երկփեղկումներու, դաւանանքական եւ ահաբեկական շարժումներու ամբողջ շարքը, որով հարուստ է եղած այս կուսակցութեան պատմութիւնը՝ Սասունի մէջ Ռուբէնի շահատակութիւններէն մինչեւ Դատի դաւանանքութիւնը, մինչեւ սիւրբանականութիւն ու մարտկոցականութիւն, մինչեւ Մատուկեան ու Խաթանասեան, դեռ չ'ոտելով մերօրեայ ներքին բախումները, հարց պէտք է տալ Հ. Տասնապետեանին, թէ, օրինակ, առանց Արմենական-Ռամկավար ոյժերուն այլոց հետ համակարգեալ գէնքին ու ղեկավարութեան կարելի պիտի ըլլա՞ր 1915ին Վանի ու շրջակայքի 125 հազար հայութեան կեանքը փրկել: «Դադրած» կուսակցութիւն մը ինչպէ՛ս կրնար գլխաւորել այդ տարողութեամբ ինքնապաշտպանութիւն մը:

Ու ասկայն, դաշնակցական պատասխանատուն ինչո՞ւ չի խօսիր պատմական այն առթիւններուն մասին, որոնք ներկայացած են ու կը ներկայանան իր կազմակերպութեան, ըլլա՞յ իս. Հայաստանի հետ հասկացողութեան մը յանգելու, ըլլա՞յ եկեղեցական տագնապը լուծելու, ըլլա՞յ գաղութներու ներսը եւ անոնց միջեւ համակարգեալ աշխատանք ստեղծելու, ըլլա՞յ Հայ դատը միասնական ճիգերով հետապնդելու կամ Արմինիոյն Էսենպլիին միջոցով ամերիկահայոց ընտրական ոյժը համատեղելու գծով: Առթիւներ, որոնք բոլորն ալ ականահարուեցան իր կազմակերպութեան կողմէ, քանզի անոնք ապապրէ չէին ձգել մենատիրական որեւէ գործունէութեան առջեւ: Հ. Տասնապետեան ինչո՞ւ չի յիշեր իր կուսակցութեան 28րդ Ընդհ. Ժողովին հաստատած ուղեգիծը, որ կը հրահանգէ «գործունէութիւնը ներդաշնակել միւս կուսակցութիւններու հետ, գործակցութեան համար նկատի առնուած մարքերուն մէջ միայն»:

Միասնականությունը, կամ առնուազն «միջ-կուսակցական ամբողջական եւ անխաղախ գործակցություն» կարելի է ստեղծել միայն այն պարագային, որ Հ.Յ.Դ.ն կը հրաժարի իր մենատիրական ձգտումներէն, սփիւռքը հայրենիքին հակադրելու նկրտումներէն եւ «Դաշնակցութիւնը հայն՝ ու հայրենիքը հայացոյց»ի նման սնապարծ ինքնագովութիւններէ, ինչպէս կ'ըսէր Պ. Սնանկեան, նոյն հանդիսութեան ընթացքին:

Չի բաւեր առաջել: Այս հարկաւոր է խորանալ պատմական դասերուն մէջ եւ ուղիղ, չիփ-շիտակ նայիլ հայ ժողովուրդի ապագային, որ կը կերտուի միայն դրապաշտ հայրենասիրութեամբ:

Յ.Ա.

## Մ.ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿՐԹ.

### ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ

### ՇՐՋԱՆԱԻԱՐՏՆԵՐԸ

### ՎԵՐԱԴԱՐՁԱՆ ՀԱՅՐԵՆԻՔԷՆ

Երկուշաբթի, 19 Յունուար 1987, Մոսկուա-Աթենք-Պոլսոյ Այրու երթուղիով հայրենիք կատարած իրենց շրջապտույտէն վերադարձան Հ.Բ.Ը.Մ.ի Մ.Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան շրջաճաւարտները:

Մ.Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան շրջաճաւարտները ըսփիւռքահայութեան հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէին կազմակերպութեամբ ուխտագնացութիւններ ու այցելութիւններ տուին հայրենիքի մէջ, ինչպէս նաեւ վերադարձին մի քանի օրեր Աթենք մնալով ընդունուեցան Հ.Բ.Ը.Մ.ի եւ Արարատ Մարզական-Մշակութային Միութեան կողմէ:

Պոլսոյ Այրուի Էսէյզա միջազգային օղակայանին մէջ շրջաճաւարտները դիմարտուեցան Հ.Բ.Ը.Մ.ի Վարչութեան եւ Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան տնօրէնութեան ներկայացուցիչներուն եւ ծնողաց կողմէ:

## ԱԼԻՍԻԱ ԹԵՐԶԵԱՆ ԵՒՐՈՊԱ

### ՄԵԿՆԵՑԱԻ

Հինգշաբթի, Յունուար 15-ին, Եւրոպա մեկնեցաւ արժանիքաւոր տաղանդաւոր երաժշտագէտուհի Ալիսիա Թերզեան, որուն կ'ընկերանային Պոլսոյ Այրուի «Ժամանակակից երաժշտութեան հանդիպումներու խումբ»ի արուեստագէտները: Ալիսիա Թերզեանի ղեկավարած խումբը ելոյթներ պիտի ունենայ Պէճիքայի, Իտալիոյ, Հոլանտայի, Ֆրանսայի, Անգլիոյ, Զուիցերիոյ, Արեւմտեան Գերմանիոյ եւ Փոր-Նիւկլիի մէջ: Շրջապտույտի ընթացքին խումբը պիտի մեկ-

նարանէ լատին ամերիկեան, եւրոպական եւ Հայ երգահաններու գործերը, ինչպէս նաեւ նոյնիսկ Ալիսիա Թերզեանի ստեղծագործութիւնները:

Ալիսիա Թերզեանի ղեկավարած խումբը 4 Դեկտեմբերին ելոյթ ունեցաւ Թէլ Աւիլի մէջ, Թեր-

զեանի երկու գործերուն կատարումով: Խումբը Փորթուկալի իր ելոյթը կատարելու պէնկեան Հաստատութեան կեդրոնի սրահին մէջ:

## ԽԵՐՄԱՆ ԹՈՁՃԵԱՆ՝

### ԼԱԻԱԳՈՅՆ ՄԱՐԶԻԿ

Ուրուկուայի Ողիմպիական Կոմիտէն 1986 թուականի լաւագոյն մարզիկ հռչակեց Հայազգի ինքնաճաճ Թողճեանը, որ այս առթիւ արժանացաւ «Ողիմպիական խորան» մրցանակին: Մանրաբարձութեան մէջ երկտասարդ մարզիկին կը պատկանին տեղա-

կան թէ միջազգային մրցանիշներ, յատկապէս 82:5, 90 եւ 100 ք.գրամաւորագրութեան մէջ: Ինքնաճաճ Թողճեան վերջերս Սանթիակոյի մէջ (Ձիւլէ) կայացած Հարաւային Ամերիկայի խաղերու Հաստատած էր ինը մրցանիշներ:

## «ՎԻԵՆՆԱՅԻ ՀԱՅՈՑ ԵՎԵՂԵՑԻՒՆ ՄԷՋ

### ՀԱԿԱԹՈՒՐՔ ԳՐԱՌՈՅԿՆԵՐ»

Թրքական «Միլլիէթ» թերթը վերի խորագրով տեղ կ'ուտայ Վիեննայի իր թրքալեզու մէկ գրութեան, որ կ'ըսուի թէ Մեհրապ Եպս. Գրիգորեանի եպիսկոպոսացման առթիւ կազմակերպուած հանդիպութեան ընթացքին, հրապարակուեցան բաժնուած է գրքոյկներ, որոնց տիտղոսն է «1915-1975, Խոհեմ Ժողովուրդի Մը Զարդին Մասին»: Ստորեւ՝ յօդուածը: Մ.Ո.:

Գրքոյկի յառաջարանին մէջ կ'ըսուի, թէ Թուրքիոյ Հանրապետութեան ներկայ ղեկավարները պատասխանատու չեն գործածած այդ ջարդին համար, բայց պէտք է որ Հեյրեւիլի Դաշնակցային

Գրիգորեանի ղեկավարներուն օրինակին եւ ընդունելով անցեալին նման դէպքի մը պատճառն ըլլալու իրողութիւնը կարելի ճիշդ ի գործ դնեն զայն դարձանելու համար: Վիեննայի Հայ Համայնքի Նախագահ Աստիկ Աստուածատուրեան, իր խորհրդածութիւնները կը շարունակէ ապա հետեւեալ տողերով, - «Մենք, իբրեւ մարդիկ որոնք յարգանք ունին օրէնքներուն հանդէպ, երբեք չենք բաժնիր հարցերը զէջի ուժով կարգադրելու ձեւը, Թուրքիոյ դիմադրուողներու եւ այլ անմեղ անձերու սպանութիւնը, եւ սա-հաւոր չեն գործածած այդ ջարդին համար, բայց պէտք է որ Հեյրեւիլի Դաշնակցային

ԵՐԵՎԱՆԻ ՆՈՒԻՐՈՒՄ

ՍԵՐՈ ԽԱՆՁԱԴԵԱՆԻ

Հինգշաբթի, 18 Դեկտեմբերին, Կոկանեան Սրահին մէջ տեղի ունեցած է դրական երեւոյթ մը նուիրուած Սերո Խանգադեանին:

Բացան խօսքը կատարած է Սրահին ատենապետ, Կարպիս Եսգրեանը:

Խօսք առած է «Արեւ» օրաթերթի խմբագրատեղակալ Ընկ. Տոքթ. Աւետիս Եսգրեանը, որ ներկայացուցած է Հայրենի գրողը:

Յարգելի դասախօսը սպառնիչ և լիակատար ուսումնասիրութիւն մը տուած է կէս դար Հայ գրականութիւնը լեցնող զէմբին, զինք «Երեւոյթ» մը նկատելով, զէմբ մը որ ճորտացուած է մեր գրականութիւնը, որուն քով պատմականը և արդիականը միաձուլուած են:

Դասախօսը թուած է Հեղինակին աւելի քան քսաներեք հիւրերը եւ Հակոբեան կերպով տուած անոնց բովանդակութիւնը: Վերջոյնով այդ հիւրերուն ենթաճողը, մեր ժողովուրդին դարաւոր պայքարը իր անկասկածեան համար, ցոյց տալով որ երբեք չէ պակասած զոհողութեան զգիւն, քաջութիւնը, խղճախտութիւնը, Հայրենասիրութիւնը մեր պատմութեան զփնչկե օրերուն իսկ եւ մինչեւ այսօր:

Դասախօսը ցոյց տուած է թէ ինչպէս Սերո Խանգադեան մեր ժողովուրդի կենսաբան մեր ժողովուրդի կենսաբանը ճշմարիտ կերպով, հարազատութեամբ և խորութեամբ ներկայացուցած է մեր ինչպէս իր գրականութիւնը գեղարուեստական եւ:

ճանաչողական արժէք ստացած առաւել են դաստիարակական նշանակութեամբ յաւաքորմանակ եղած:

Դասախօսը դիտել տուած է թէ Հայ գրականութիւնը այսօր, ինչպէս դար մը առաջ Հայ մատենագրութիւնը միջնադարէն ներս:

Հայ գրագիրը իր պատմականորէն վրայ է: Հազուադիտ են այն Հայ գրողները որոնք իրենց կենդանութեան տոնացած են արժանի պատիւի, ժողովրդականութիւնը և յարգանքը, բաժն է դասախօսը:

Վերջապէս թեան իր խօսքը ուղղելով ականաւոր գրագիտին արեւշատութիւն և նորանոր յաղորդութիւն մաղթած է անոր:

Տիկին Ալիս Տեփոյեան Հասկացողութեամբ կարգացած է «Սեփե» Հայրենի Լեռներ» տրամադրեալ Հատուած մը, Տիկին Արաքսի Տէօփեան կարգուած է Հեղինակին ուրիշ գրութիւն մը «Բոլոր»:

Պրն. Արեգ Եսգրեանը կարգացած է գանձադան անձնագրութեանց արտայայտութիւնները Սերո Խանգադեանի մասին:

Հօտակ ուրեմ խօսք առած է Հեղինակը եւ իր գոհունակութիւնը յայտնած յայտագրի բարձր որակին, բնութեանութիւններուն անթերի կատարումին և դասախօսին ճշմութեան և լրջութեան համար:

ՄԱՀ ԸՆԿ. ՆԵՐՍԷՍ ԾԻՐԻՆԵԱՆԻ

Պէտքով մեր պաշտօնակից «Ջարթօն» օրաթերթին ցաւով կ'իմանանք վերջեան ԸՆԿ. Ներսէս Ծիրինեանի մահը, որ պատահած է Երեւանի, 28 Դեկտեմբեր 1986ին, Անթիլիասի իր բնակարանը:

Ողբացեալ ԸՆԿ. Ծիրինեան վարած է կուսակցական պատասխանատու պաշտօններ, եղած է հիմնադիրներէն «Ջարթօն» օրաթերթին և արժանացած ոսկեայ շքանշանի 1982 թուականին:

ԳԼՎԸՐԵԱՆ ՎԵՐԸՆՏՐՈՒՄ

ՆԱԶԱՆԳԱՅԻՆ ՏԱՆ ՆՈՒՆԱԿ

Մեսիյուսէ Նահանգի ներկայացուցչական Տան Խօսակ (Ոսպագահ) վերընորոգեալ ձորք ԳլՎԸՐԵԱՆ Տեմոքրատ ձայններու միաձուլութեամբ, բացառութեամբ Թումրս Մկիկի, գոր ԳլՎԸՐԵԱՆ գահընկէց ըրած էր երկու տարի առաջ որ դէմ տարած թուով ընտրապայքարէ ետ:

Իր մտաւ մէջ ԳլՎԸՐԵԱՆ թուց իր ծրագրին մասնապատուութիւնը - բնակարանային շինարարութիւն, բնութեան պակասմանի դէմ իրականացումը, ընտրական շրջաններու նոր բաժանում, բոշակներու բարեփոխում:

Միւս կողմէ հայագի Նահանգը բնագաղտեց կառավարիչ Տոմարի, որ կը սփականացնէ այն բոլոր իրադրութիւնները որոնք աւելի կը պատկանին Ներկայացուցչական Տան, մանաւանդ «տնտեսական հրաշք», որուն մասին յաճախ կը խօսի կառավարիչը:

Ներկայ ժողովը Մեսիյուսէի 175րդ մատաշրջանն է:

ԱՆՏԻՊ ՄԻ ՆՇԵԱՐՀ ԿՈՄԻՏԵԱՍ

ՎԱՐԴԱՊԵՏԻՑ

ՆՈՒՊԱՐ ՏԵՐ ՄԻՔԱՅԵԱՆ

րով:

(Անտիպ)

Ենթադրում է, որ այս գողութիւնը բանաստեղծութիւնը գրուած է Ա. Պոլսում, երբ հեղինակը գտնուում էր այնտեղ մեծ աղետից առաջ:

Վերոյիշեալ անտիպ գեղեցիկ կտորից բացի Գ. Սիմեոնեան մեծամուն Կոմիտաս վարդապետից բերել է նաեւ չորս այլ գեղեցիկներ, չորս ոտանաւոր, որոնք հետեւեալներն են.

1.-«Աշուն» (ոտանաւոր, 6 տուն, 30 տող):

2.-«Գարուն» (ոտանաւոր, 3 տուն, 20 տող):

3.-«Շուն» սիրտ» (ոտանաւոր, 3 տուն 12 տող):

4.-«Սէր-հովիտ» (ոտանաւոր, 3 տուն, 14 տող):

Ինչպէս յայտնի է, Կոմիտաս վարդապետը ժամանակին գրել է բազմաթիւ կենցաղային և սիրային ցորթիկ ոտանաւորներ, որոնցից շատերն էլ ինքը դաժնաբէր է եղի համար: Վերոյիշեալ մշտնադաւանդները պատկանում են մեծամուն հեղինակի գրչին և փայլուն տալիս իր համաճարեղ խնայողութեան ու անմահ յիշատակին:

Ոսպագի, 27 պրակներով նա կազմել է համաշխարհային գրականութեան գործարարը պարունակող մի արժէքաւոր գանձարան, որի մէջ իր պատուար տեղն ունեն հայ դասականներից ընտիր մտայններ: Սրանց շարքին Գ. Սիմեոնեան երեք հայ մտաւորականներից տալիս է մէկական գործիչներ, որոնք ցարդ անտիպ են համարում: Այս երեք անտիպ գործիչներից ներկայացնում ենք հաճուցեալ Կոմիտաս վարդապետի տաւոր տողանոց գողութիւն մէկ ոտանաւորը, որ սիրային բնոյթ է կրում: Այն տրուում է հին ուղղագրութեամբ, ինչպէս գրուած է բնագրում:

ԵՍ ԵՄ ...

Կոմիտաս Վարդապետ

Ես քո սէրն եմ, Սիրող ջերմ եմ Մեծաւոր:

Ես եմ քո կիներ, Դու իմ հոգին՝ Յեմաւոր:

Ձայնդ հնչեց սիրդ կայծակ շեշտակի,

Հոգիս շնչեց գարուն-փայլակ հեշտակի,

Շունըդ առայ կուտ ծոցերով,

Շունըդ դառայ հոտ քոցե-

ՄԹՆՈՂՈՐՏԻ ԱՊՍԿԱՆՈՒԹԻՒՆ ԸԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

«ԲԱՐՁՐ ԳԻՆ՝ ՃԱՐՏԱՐԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ ԱՐԱԳ ԱՃՈՒՄԻ ՀԱՄԱՐ»

«Պատոն կոպ» օրաթերթի կիրակի, 4 Յունուարի համարին մէջ յօդուած մը նուիրուած է Հայաստանի Հիւլէական գործարաններին եւ մթնոլորտի ապականումի հարցին: Ստորագրողն է Մայքըլ Կրէյ, Հարվերտ Համալսարանի Ռուսական Գիտահետազոտական կեդրոնէն:

Յօդուածագիրը կ'ըսէ թէ Ս. Միութեան արագ ճարտարարուեստականացումը և արդիական կենսից իր յառաջացումը կարելի չէր առանց բնական աղբիւրներու վատթարման և շրջապատի ապականումին:

Շրջապատի վատթարացումը աւելի փոխ ըլլար առանց սովոր գործընթացի և գիտական մարդոց հակազդեցութեան: Անցեալ տարի 350 սովետահայ մտաւորականներ բաց նամակ մը յղեցին Կորպորացիոն ղեկավարով Հայաստանի մթնոլորտի ապականումին դէմ. անոնք սովոր իշխանութիւնին խնդրեցին որ միջոցներ ձեռնառնուին վերջ տալու երկրին բազմաթիւ քիմիական գործարաններու թունաւոր արտաբերումներուն և Մեծամորի Հիւլէական կեդրոնին ճառագայթային մղումներուն:

ներուն համար:

Նամակին Հեղինակները մասնաւորաբար խնդրեցին անմիջական փակումը Մեծամորի Հիւլէական կայանին, որ վերջին տասնամեակին ենթակայ եղաւ 150 խանգարումներու և թէ 1980-1985 շրջանին Հայաստան երիցս հազիւ ազատեցաւ Հիւլէական աղէտէ: Սովոր պատասխանատուներ ժողովուրդէն ծածկեցին պատահող շրջապատները, որոնց հետեւեալով գործարաններուն մօտակայքը գտնուող բնակիչներէն հազարաւորներ վազկուեցան անբնակիչ Հիւլէականութեամբ: Իսկ ընդհանրապէս Երեւանի շրջանի բնակչութեան մէջ մեծ համեմատութեամբ աճեցաւ թոքերու, ստամոքսի և աղիքներու քաղցկեղը: Անցեալ յաւելեալ 1982-ին Հիւլէականի հիւանդութիւններու թիւը:

Վերջերս Միացեալ Նահանգներ տուած իր այցելութեան ընթացքին, Հայաստանի Հետ Մշակութային կապի Կոմիտէի Նախագահ Կարէն Դաւիթեան Հաստատեց 1982-ին Մեծամորի կեդրոնին մէջ ծագած հրդեհին լուրը, ու անոր հետե-

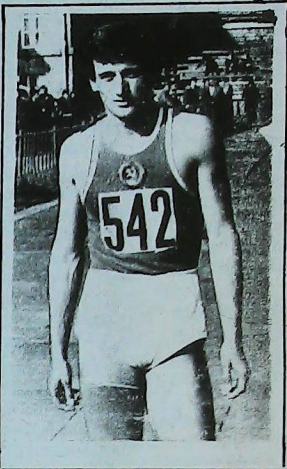
ւանքով պատահած շրջապատէն: Պատահաբէր եղաւ «գործարանին շրջակայքին մէջ երբեք 15 օր զրկուեցաւ էլէքտրաէներգիան, բնաւ Դաւիթեան, աւելցնելով որ աղէտ չէր պատահած Միացեալ Ազգերու Միջազգային Հիւլէական Ուսումնասիրութեան Կենտրոնը չէր սովորեալ նման պատահար մը տեղեկացուած էին 1975ին նոյն կազմակերպութեան, անոր որպէս պատճառ ցոյց տալով ջրհան խանգարումը: Գրասենեակը նոյնպէս Հայաստանը թէ Մեծամորի կեդրոնը կառուցուած է երկրաշարժային շրջան մը:

Այժմ լուրջ մտահոգութիւն կը պատճառէ Երեւանի 25 քիլոմետր հեռու կառուցելիք Հիւլէական ուժի հոր գործարանը: Հայաստանի մտաւորականները կ'ըսեն թէ երկրորդ Հիւլէական կայան, որ պիտի շինուի «Ջարթօն» պետութեան 70 տողանոց Հեղինակի շրջանին մէջ, արտաբերութեան փութի աւազանը բարձրութեան և ուր Հայ բնակչութեան երկու կործարէ կ'ապրի՝ ամփոփուած է:



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ 10 ԼԱՒԱԳՈՅՆ

ՄԱՐԶԻԿՆԵՐԸ



1986-ին խորհրդային մարզաճիճ նուաճումներում մէջ իրենց արժանի բաժինը ունեցան նաեւ Հայաստանի լաւագոյն մարզիկները, անոնք՝ որոնք եյան համախորհրդային միջազգային մրցումներու քնմարտ, սահմանցիկ աշխարհի ու Եւրոպայի մրցանիշներ, մետալներու հարուստ աւարով զարդարեցին իրենց կուրծքը: Անոնք նաեւ վստահեցուցին, որ Հայաստանի լաւագոյն մարզիկներու տեղեւոր բարի աւանդութիւնները շարունակողներն են եւ արդէն այսօր պատրաստ են ջանք տալով իրենց: Ահա այս տարի մրցակցութիւնն ու ձեռք ձգուած նուաճումները նկատուողներն է, որ մարզական լրագրողները մասնակցած են «Հայաստանի ֆիզկուլտուրնիկ» խմբագրութեան եւ մարզական լրագրողներու դաշնակցութեան կազմակերպած աւանդական հարցումին՝ որոշելու համար 1986-ի տարւոյ լաւագոյն մարզիկները:

Դասկերկները որոշուած են ըստ ձեռք ձգուած միաւորներու:

- 1.-Ռորբեր Էմմիան (6751 կէտ) - բքբեւ մարմնամարզ:
- 2.-Լեւոն Զուլփայեկեան (4459 կէտ) - դասական ըմբշամարտ:
- 3.-Ռաֆայել Վահանեան (2827 կէտ) - ճատրակ:
- 4.-Մեխակ Ղազարեան (2387 կէտ) - կոփամարտ:
- 5.-Իսրայել Յակոբկոյիսեան (1773 կէտ) - կոփամարտ:
- 6.-Նշան Մուկչեան (1722 կէտ) - կոփամարտ:
- 7.-Սերգէյ Կանով (1285 կէտ) - առագաստ:
- 8.-Օգսէն Միրզոյեան (1131 կէտ) - ծանրաքար:
- 9.-Անիտա Զախարեան (1118 կէտ) - փիմի փոկ:
- 10.-Սեդուարդ Գեորգեան (889 կէտ) - մարմնամարզութիւն:

Լրագրողներն ու ըմբիցողները յիշած են նաեւ անուններ՝ կոփամարտիկ Մանուէլ Աւետիսեանի, փիմի-փոկի վարպետներ Աննա Պողոսեանի եւ Արմինէ Մակնիսեանի, ծանրաքարովի Գառնիկ Ղազարեանի եւ Իսրայել Միրզոյեանի, գատ ոճի ըմբշամարտիկներ Գնէլ Մեծումեանի, Սասուն Նիշատեանի եւ Գուրգէն Փուրխայեանի (սամբո), Աշխատու Ջրայեայ Պետիկեանի, ճատրակի վարպետ Մարատ Լպուեանի եւ Վլադիմիր Յակոբեանի, բքբեւ մարմնամարզիկ Գրիգոր Պետրոսեանի, ջրացատ-կորդ Արսէն Զաւանեանի եւ Լիւրով Ալեքսանդրովայի (պաւերթով):

1986-ի Հայաստանի լաւագոյն խումբը նկատուած է Արցիկեան «Հատիս» (պաւերթ վոյ):

Մարտի 10-ը կը լրանայ Եղիշէ Զարենցի ծննդեան 90-ամեակը: Չորս տղիւն համար կազմուած է յորիւնափան յաճախորդ մը, նախադասութեամբ Կարէն Դեմիրճեանի: Յաճախումը իր գումարած անդրանիկ նիւտին կազմած է անդիսութեանց ծրագրը, որ հետեւեալ պատկերը կը ներկայացնէ: Երեւան եւ Մոսկուա գումարել յորիւնակաւ անդիսաւոր նիւտեր: Լեւոնակաւ, Կիրովակաւ եւ այլ մեծ բաղարներու մէջ, ինչպէս նաեւ բարձրագոյն եւ միջնակարգ հաստատութիւններէ ներս կազմակերպել երեկոյթներ: Հայաստանի թերթերը եւ հանդէսները, ձայն-հետադիւր, «Գիտելիք» ընկերութեան եւ Գորդներու Միութեան կողմէ կազմակերպուած դասախօսութիւններն ու երեկոյթները կը ներկայացնեն Զարենցի կեանքն ու գործը:

Զարենցի գրականութեան կը նուիրուի Մ. Արեղեանի գրականութեան Հիմնարկի, Գորդներու Միութեան եւ Երեւանի պետական համալսարանի միացեալ գիտական նստաշրջանը:

Ըստ ծրագրի, Հայաստանի հրատարակչական պետական կոմիտէն Հայերէն լոյս կ'ընծայէ Եղիշէ Զարենցի երկերու հաւաքածոյի Գ. եւ Դ. հատորները, ընտիր երկերու հայերէն եւ ռուսերէն հրատարակութիւնը, «Պատկերացում» գիրքը՝ Հայերէն եւ ռուսերէն լեզուներով, մենագրութիւն մը գորդին մասին: Հայաստանի Մշակույթի նախարարութիւնը, Երաժիշտներու եւ Գորդներու Միութեան կողմէ կազմակերպուած լաւագոյն Երգի մրցում մը: Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային կապի կոմիտէն սփիւռքէ գանազան

գաղութներ կը դրկէ Զարենցի կեանքին ու գործին նուիրուած յիշեր: Զարենցեան բաղարին մէջ տեղի կ'ունենայ չարնեցեան բերթողութեան տօն: Հայաստանի Եկեղեցիներու Միութիւնը կը պատրաստէ յիշատակ մետալներ եւ կրծքանշաններ: Նախատեսուած են նաեւ այլ ձեռնարկներ:

Յորիւնակաւ Յանձնախումբի նիւտին խօսք առած են Հայաստանի Գորդներու Միութեան նախագահ Վարդգէս Պետրոսեան, Նկարիչներու Միութեան նախագահ Սարգիս Մուրադեան, բանաստեղծներ՝ Զ. Յովհաննիսեան, Մ. Մարգարեան, Մ. Արեղեան Գրականութեան Հիմնարկի տնօրէն Եղ. Ջրբաշեան, Երաժիշտներու Միութեան նախագահ Եղիշէ Զարենցի եւ Գորդներու Միութեան վարչութեան քարտուղար Ս. Յարութիւնեան:

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐԸ ԿՈՄԻՏԵԱՍ ԿԵՐԳԵՆ

Համերգը սկսած է Բեմին վրայ պատանիներ ու աղջիկներ են՝ բաց կապուտ համազգեստով: Կ'ընդունէ ինքնաժողովը՝ Հայկազգիի ու ռուսերէն լեզուներով խմբակներու խմբակները: Երաժիշտներու խմբակները, խօսք առած Եղիշէ Զարենցի:

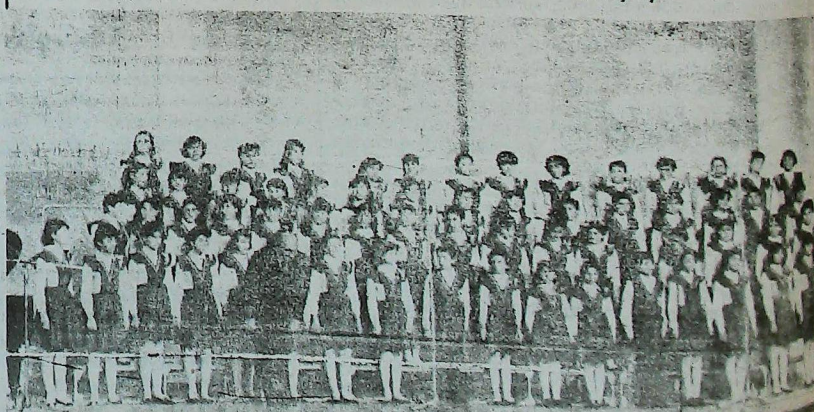
Այդ երբ, այդ ինչպէ՛ս գարձան անտէր երգիչներ: Տառնիչիկ տարի առաջ, երբ բացուեցաւ երգչախմբային ընկերութեան մանկական արուեստանոցը, անտէր զեկարները կրնային յուսալ այսպիսի յաջողութիւն: Ո՛րն է գաղտնիքը: Գուցէ գաղտնաբեր, ձայնագրութիւն, խմբակարարական անհատական ուսուցումը կ'օգնէ կամ սոյնէն, երգչուհի Գրիգորեան դասերը եւ կամ պարզապէս, հոս բոլորն են նուիրուած իրենց գործին:

Փորձի պահն է փոքրիկներուն: Մանուկները չըբաւարարուած են իրենց խմբակարարական ուսումնառմանը կը փորձեն երգել: Ո՛վ գիտէ, թերեւ անոնց մէջ կը ձեւաւորուի խմբերգային արուեստի վաղուան նուիրութիւնը:

Մեր արուեստանոցը կ'ընդունուի վեցէն ինը տարեկան երաժիշտներ, կ'ընէ Հայաստանի վաստակաւոր արուեստագէտ Յակոբ Աւետիսեանի, հարկաւոր է այդ հասակէն սէր արթնցնել խմբերգային բարդ արուեստին նկատմամբ: Գառնիկ Մուրադեանը կը յաջողանայ հոգիները կը յաղթանայ իր յաջողութեան հիմնական գիտարութիւնները, կ'անցնին մեծերու երգչախումբ, որ կազմուած է պատանիներէ: Եթեման խմբակները կ'ընեն իրենց խմբակները կը շարունակեն երաժշտական ուսումնառանքներու մէջ, մանկավարժական հիմնարկի համապատասխան բաժիններու մէջ:

Երգչախումբը Հայաստանէն դուրս ելոյթ ունեցած է նաեւ Մոսկուա, արժանաւորով բարձր գնահատանքի: Երգչախումբի գեղարուեստական զեկավար Եղիշէ Զարենցի Երաժիշտներու միջոցով կ'աշխատէ երաժիշտներուն հետ, մանկավարժը եւ հոգեբանը ներգաղտնիքէն միահիւսուած է անտէր մէջ:

Երգչախումբը բազմաթիւ մրցումներու ու փառատօններու ընթացքին նուաճած է պարգեւներ ու մրցանակներ:



ՇԱՐԺԱՆԿԱՐԸ

Ֆրանսահայ աշխարհաճառական ֆիլմարտադրիչ, բեմադրիչ, 33 շարժանկարի ղեկավար Հանրի Վերնեյ (Աշոտ Մալաքեան) արդար ակնկալություններ ունի ամերիկահայությունը: Չի հասկնար թե ինչո՞ւ Ամերիկայի մեջ իր գիրքին թարգմանությունը եւ հրատարակությունը ցարդ չէ յաջողած:

Վրնայ ըլլալ, որ իրական դժուարություն մը-յարուցում է հրատարակիչի կողմէ: Կրնայ ըլլալ նաեւ որ թրքական ազդեցությունն արդիւնք է: Եւրոպայի մեջ եւ կրնամ բռնկուիլ ընել, ամեն բան ձեռքս է, եւ ամերիկայի մեջ՝ ո՛չ: Ամերիկահայերը պէտք է հետաքրքրուին եւ գիտնան պատճառը - մեզի հայերէնով կը յայտարարէ Հանրի Վերնեյ, երբ Փարիզի Քաղաքապետ եւ Վարչապետ Տէր եւ Տիկ. Ժազ Ժիրաքի ընդունելությունը Հ.Բ.Ը.Միությունը 73րդ Ընդհանուր Ժողովի պատգամաւորներուն եւ հիւրերուն՝ վերջ գտած է եւ խօսակցությունները դեռ կը լսանան հսկայ դահլիճի մէջ:

Հանրի Վերնեյի «Մայրիկ» խորագրուած գիրքը ֆրանսերէնով լոյս տեսաւ 1985-ին եւ կարճ ժամանակուայ մը ընթացքին վաճառուեցաւ մէկ միլիոն օրինակ: Ծարդ թարգմանուած է չորս լեզուներու: - սպաներէն, գերմաներէն, շուէտերէն եւ հայերէն: «Մայրիկ»ը ֆրանսա ինկած հայ գաղութական ընտանիքի մը տղուն մանկությունն պատմությունն է, ինքնակենսագրական ձեռնագիր:

Վեպիս շարժանկարի վերածուիլը պիտի արժէ բան միլիոն տուրար, կը շարունակէ Վերնեյ: Դրանք հարց չէ, պէտք ունի: Բազմաթիւ ընկերություններ, որոնցմէ՝ հրեայ ընկերություններ զայն պիտի գնեն: Վեպիս Ամերիկայի մեջ հրատարակությունը, սակայն, պիտի ծառայէ պատրաստելու գետիկը եւ պիտի դիտարկէ շարժանկարին պատրաստությունը: Ամերիկահայությունն ունեցած ակնկալությունն, ուրեմն, աւելի բարոյական բնոյթ ունի:

Ապա արուեստագետ խանդավառութեամբ կ'արտայայտուի շարժապատկերին մասին, որ չորս ժամուայ տեսողությունն պիտի ունենայ: Ասիկա պիտի ըլլայ մեծ սիրոյ մը պատմությունը, տիեզերական սիրոյ մը: - ծնողական սիրոյ, եւ ոչ թէ «Ռոմէո եւ Ժիլիէթի սերը»: Այդ պատճառով է նաեւ որ շարժանկարը գեղղներ պիտի ունենայ:

Գիրքս իմ էությունն, հայերէնով է որ կը բնի, թէեւ ֆրանսերէն է որ կը գրեն: Ասելի ճիշդ՝ ֆրանսերէնով կ'արտագրեն հայկական ապրումներ: Գիրքիս առաջին տողը սա ձեռով կը սկսի: «Մայրս պիտի մեռնայ»:

Ինչ որ հեղինակը այդ պահուն չ'ըսէր, քիչ մը անդին, գիրքին երրորդ էջին վրայ տեղ գտած հայկական սրբագործումն բարբի մը արտայայտությունն է: Երբ բժիշկը վերջին անգամ կ'այցելէ եւ իրենց բարեկամաբար կը լսանաւարտէր որ 97ամեայ իր մայրը, իր վերջին գիշերը -վերջին վայրկեանները- հիւանդանոցի մէջ անցընէ փոխան տան մէջ շիջելու, վերանոյ կը մերժէ: «Հայ եմ, եւ մեր մտն մայրերը տունը կը մտնին»:

Չորս ժամ հայությունն է որ պիտի ապրի շարժանկարիս մէջ, գոր ամեն գնով պիտի պատրաստեն: Եթէ ամերիկահայությունը ինձի ոչ մէկ բարոյական օժանդակություն ընծայէ, առանձին զայն պիտի իրագործեն, այնպէս ինչպէս միշտ ըրած եմ արդեն...:

«Մայրիկ»ի հեղինակին համար այս ժապատէնը սրբազան խոստումնի մը կատարումը պիտի ըլլայ - իր հօր յիշատակին հանդէպ կատարուած խոստումնի մը: Իսկ թէ՛ «ինչպէ՛ս թէ ձեր հօր հանդէպ եւ ոչ թէ ձեր մօր հանդէպ, երբ գիրքը կը կրէ «Մայրիկ» յոյնոգրու ճարտարին»:

Որովհետեւ մայրս վերջին օղակն էր ընտանիքիս շղթային - կ'ըլլայ պատասխանը: Կորսնցուցի հայրս, երկու մօրաբայրներս եւ վերջինը՝ մայրս: Բայց «հայրիկ, մօրաբայր, մայրիկ», այդ բոլորը ընտանիքս է, ժողովուրդին պատմությունն է, տղոն մը կողմէ ապրում, պատմում:

Հօր յիշատակը յարգելու եւ տրուած խոստումը նուիրական կը թուի Հանրի Վերնեյի, քանի կը շեշտէ:

Վաթսուն տարեկանը անցաւ: Ամեն կողմ յաջողություն գտած եմ: Այս ֆիլմը կ'ուզեմ պատրաստել հօրս յիշատակին:

Գ.Բ.

«ՊԱՅՔԱՐ»

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Թէքեան Մշակ. Միութեան եւ «Մարտարապատ» շաբաթաթերթի հատատար բարեկամ ու ընթերցող, Սան Փալոյի յարգելի ազգայիններէն Տիար Խոսէ Տիգրէնեան ուրախ առիթով մը 500 \$ կը նուիրէ «Մարտարապատ»ին:

Նուիրատուութիւնը շնորհակալութեամբ ստացում է:

«Մարտարապատ»

ԱՐՄԵՆԱԿ ԵԿԱՐԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ՀԻՄՆԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Վերջին տասը տարիներէն, ինչպէ՛ս այլ գաղութներու մէջ, Պելճիբայի բարեկեաններէն տակ հետ, հայկական կեանքը, ազգապահպանումը նոր զարթոնք մը կ'ապրին: Զանազան երկրներէն, հոն, նոր հաստատուող հայ ընտանիքներ, երկրին տնտեսութեան իրենց լաւագոյն կարելին ընծայելէ ետք, բնագաղարկ կը կեդրոնացնեն նաեւ իրենց ճիւղերը, վառ պահելու համար հայկական գաղութ մը, ազգային եւ եկեղեցական լաւագոյն դրոշմով:

Զանազան միութեանց կողքին, որոնք տարիներէ ի վեր անձնուէր զոհողութիւններով լաւագոյնս ծառայած են հայ մշակոյթին

Թ.Մ.Մ. - ԹՈՐՈՆՏՈ

ԴԱԻԹ ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆԻ ՄԵՆԱՀԱՄԵՐԳԸ

Թէքեան Մշակութային Միութեան Թորոնթոյի մասնաճիւղի վարչութիւնը, Կիրակի, 16 Նոյ. 1986ին հանրազգայնական իրողութիւնը Գործադիր Ժողովի Ժողովարանի մէջ՝ կատարողութեամբ յայտնի պարբերութեան Դարձի վարձպետներին: (Զեռնակեանի հասոյթը պիտի յատկացուէր Թ.Մ.Մ.-ի նոր հաւաքովարկ շէքի ֆոնտին): Պարբերութիւնը Վարձպետներէն եւ դաշնակահարուէն Լինա Զեռնակեանի ներկայացուցիչներէն երաժշտական գեղեցիկ եւ արհեստագործական Վիլյու-Էն, Մահլիճէն, Մոցարթէն, Մահլիճէն, Կոնյուէն եւ վերջիններէն: Երկարօրէն ծափահարուեցան «Ֆիլարոս», «Պաուստ» եւ «Ռիկո-

լեթթ»-ն: Ցայտագրի Բ. մասը յատկացուած էր, առաւելապէս, հայ երգահաններու: Մեծ խանդավառութիւն տեսողութեամբ սրահին մէջ՝ Տիգրանեան-Թուրանեանի «Անուշ»ով, «Ապենդիարեանի» «Այ վարձով» եւ Զիլօնի «Պրճիկով»ով: Մասնաւոր խանդավառութիւն տեսողութեամբ Կոնյուէն «Երկրի դրախտաւար»ը: Զուհանեանի «Արշակ Բ.»-ը թերեւ յաջողութիւն մը եղաւ: Ցայտագրի «Տիգրիսէն»-ով, Վուլիճով եւ Տիգրիսով «Օ Սոյի Միտով»-ի վերջնաւոր յայտարարութիւն: Բայց, երկարաւիշտացած սրահը չէր ուզեր պարզուիլ: Եր-

ժողովի պատգամն ու որոշումները: Նաեւ հաղորդեց բոլորը, նախ՝ ըլլալ լաւ եւ օրինաւոր բարգաւաճիչը, զօրավիճ կանգնելով երկրին ապահովութեան եւ տնտեսութեան: ապա՝ անվերապահօրէն գործակցելով բոլոր այլ միութեանց հետ, որոնք գրական գործ կը տանին հայապահպանման ծիրէն ներս:

Ժողովի աւարտին, կազմուեցաւ Պելճիբայի ՌԱԿ-ի «Արմենակ Եկարեան Ակումբ»ի անդամակ վարչութիւնը:

Ժողովի աւարտին տեղի ունեցաւ պատգամ հիւրասիրութիւն, որուն ընթացքին եղան յաջողութեան մագթանքներ:

Կարտեւ ծափերու պահանջով՝ Դ. Վարձպետեան եւ դաշնակահարուէն Լ. Զեռնակեան, յայտագրէն դուրս ելան ուրիշ երգեր (մէկը հայերէն)՝ ներկայացուցին մեզի:

Հայ եւ օտար մարմիններ եւ անհատ ազգայիններ բազմաթիւ ծաղկեկոյտներ եւ ծաղկեփուններ զրկելէ հին: Ժողովուրդը խուճեց բնիկ եւ օտար, չորհաւորներու համար մեր արուեստագէտները: Շատեր իրենց չորհաւորները ներկայացուցին Թէքեան Մշակ. Միութեան վարչութեան՝ նման գեղարուեստական ձեռնարկ մը նախաձեռնած ըլլալու համար:

Ժ.

ՄԹՆՈՂՈՐՏԻ ԱՊԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

Շար. էջ 10-էն

Երբորուժի գործածութեան միջազգային անհախճաճ ձեւ մըն է եւ հայ ժողովուրդին դէմ յանցանք մը, եւ երկրորդ աթոռակայանը չհայաստան պիտի վերածէր ամայաստանի մը:

Գրողները կ'ըսեն նաեւ թէ Հայաստանի Զրահեւթորական ուժերն 60 տոկոսը չէ օգտագործում եւ թէ կարելի է այժմ կառուցանել վեց մեծ կամ երեսուն միջակ Զրահեւթորակայաններ եւ նոյն

ատեն որոգել մշակելի հողերուն 40 առ հարիւր: 1980-1985ին, աւելի քան քսան հազար հայեր արաբատեան դաշոր ձգած են կատառողը պայմաններուն հետեւանքով եւ բնակութիւն հաստատած են Հիւսիսային Կովկասի եւ Հարավային Ռուսիոյ շրջանները:

Հայաստանի մտաւորականներուն բողոքը օրինակ մըն է Սովետ Միութեան մէջ անող վրդովումին՝ չընթացա-

տի սպականման դէմ: Թերթի սպա կը խօսի Սովետ Միութեան մէջ գտնուող աշխարհի ամէնէն թանկապէս ջուրի շտեմարանին՝ Պայքալ լիճին, նոյնիսկ սպառնացող վտանգին մասին, չինարաբական եւ որոգման 20 միլիարդ արծող ծրագրի մը իրագործման պարագային: Պայքալ լիճ «Անապա» թերթը լուրը կը գնահատուի հինգ անգամով Սովետ Միութեան բնական եկամուտին»:

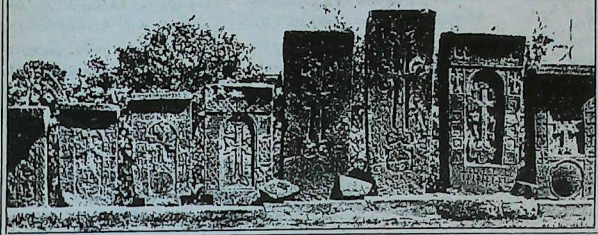
ՅԱԽԱԿՑԱԿԱՆ

Այսու կողմէ մեր ցաւակցութիւնները յայտնելու Արմ. Միջ-Միութեանական Խորհուրդիս նախագահ Տոքթ. Գրիգոր Հայրապետեանին՝ իր մօր՝ Լուսաբերի մահուն տխուր առիթ, որ պատահեցաւ Երեւանի, 18 Յունուարին, Գորտուպայի մէջ:

Արմ. Միջ-Միութեանական Խորհուրդ

# ԻՍՏԲՄԱՐԵՐԻ ՀԵՏՔԵՐՈՎ

## վարդերն ազարակեօսկան



Դ

«Խաչքարերի հետքերով» շարքի Ե մասը թիրմացաբար կան-  
խած է Դ մասին: Ապահովելով մեր ընթերցողներու ներողամտու-  
թեան, ստորև կը հրատարակենք Դ շարքը:

Վարդենիսից յետոյ, անցանք համալիրից, ուր շինարարու-  
Մարտունի: Այստեղ էլ չեմ եղել թանկութեան շարու-  
մեր առաջի գրքի նկարահան-  
ման ժամանակ: Մարտունին, ինչ կար՝ շինարարակը, շի-  
նիմանականում չի ընդգրկուել  
այդ հրատարակութիւնում:

Այստեղ էլ մեր ծրագիրը  
ծանրաբեռնուած է: Գեղեցկիւն  
Պարսկաշուր, Թագազիւղ, Զորագիւղ, Աստղածոր (Արիդ-  
դիւ), Երանոս, Ներքին Գե-  
նում Հ.Պ.Յ.Պ. Վարդենիսում  
տաշէն (Արիւստան), Զոյա-  
բար (Զոյախաչ), Վարդենիկ  
(Գիւգալարա):...

Մարտունի մեզ, շատ անելի  
անակնկալներով հեղեղեց:

Կորսվաւքում, Ներքին Գե-  
տաշէնի տարածքում եւ գիւղի  
ժայռամասում գտնուող հին  
գերեզմանոցում խաչքարի  
պատկանելի մի անտառաշերտ  
բացուեց մեր աչքի առաջ: Կո-  
րսվաւքում վերանորոգման



Մարտունի, Ներքին Գեղաշէն, մի խաչքար գիւղի մէջ գերեզմանոցից

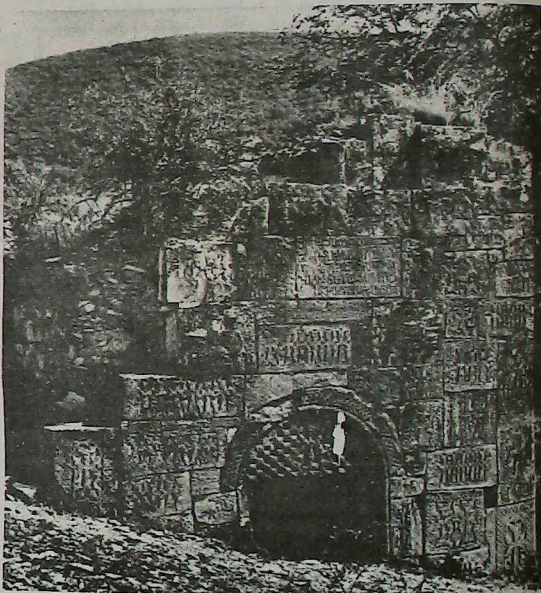
աշխատանքներ էր (նոյնն էր ընցն նախկին տեղերը դրուելու,  
պարագան նաեւ Վարդենիսի որով յուսանկարման աշխա-  
Մարտունից-ում, Մարտունիի տանքն սկսելն անհնարին էր:  
Վանկեւան-ում, Գորիսի Ո- խաչքարը տեղահանուած՝ այն-  
րոտն-ում ... բացի Տաթեի բան էլ հետաքրքիր չէ, նրան

պէտք է դիտել իր տեղում, իր  
շրջապատի մէջ, բնութեան կամ  
ճարտարապետական ամբող-  
ջութեան մէջ: Խաչքարերի,  
հիմնականում գերեզմանոց-  
ներից դուրս, տեղադրումը  
ինքնանպատակ չի եղել: Կամ  
մի մեծ ամբողջականութիւն են  
կազմել բնութեան հետ, եւ կամ  
ճարտարապետական ձեւաու-  
ման, զարգացման նպատա-  
կապաց լուծումներ են: Խաչ-  
քարերը յաճախ մեր ճարտա-  
րապետութեան մէջ, կոյր բան-  
դակի կամ որմնակարի տեղն  
են գրաւել: Թերեւս ցրել, սի-  
րունացրել, զարդարել են մեր  
վանքերի միապաղաղ պատերն  
ու շքամուտքերը: Այդ նպա-  
տակով խաչքարերը օգտա-  
գործուել են շէնքերի թէ՛ ար-  
տաքին եւ թէ՛ ներքին որմե-  
րում: Արտաքին պատերի զար-  
դարման համար խաչքարերի  
օգտագործումը շատ ընթացիկ  
երեւոյթ է հայկական ճարտա-  
րապետութիւնում, նրա վառ  
նմուշներից մէկն է Լեւոնիյին  
Ղարաբաղի Հացի գիւղի XI-րդ  
դարի եկեղեցին: Այդպիսին է  
նաեւ Սաղմոսականքը, Տաթեի  
համալիրի եկեղեցին, Աղբոց  
Սբ. Ստեփանոսը: Նոյնիսկ Հին  
Կեստիկի՝ Գոշավանքում, եկե-  
ղեցու կտորի վրայ, մինչեւ  
այսօր կանգուն է մի խաչքար:  
Ներքին զարդարման համար  
լինենք այստեղ ամենատիպա-  
կաններից մէկը՝ Գեղարդը: Այ-  
րիվանքի ժայռափոր այդ հրա-  
շախքը թերեւս ցրել, զարդարել  
են մեր մեծ վարդապետները  
բազմաթիւ խաչ ու խաչքարե-  
րով: Հէնց իրենց, միակտոր  
ժայռերից փորուած եկեղեցի-  
մատուների միապաղաղ, ո-  
ղորկ, գորշ պատերին բան-  
դակուած խաչքարերը, առանց  
ներկի՝ զոյն են տուել այդ  
պատերին, եւ նոյնաժամանակ՝  
լեզու եւ հոգի:

Այլ է պարագան Կորսվաւք-  
քից մի քիչ վերել, գիւղի ծա-  
րամասում գտնուող գերեզմանո-  
ցում: Այստեղ Հայաստանի  
Պատմական Յուշաբանների  
Պահպանման Վարչութեան  
բարեխնամ ու գիտակից ձեռ-  
քերի տակ մէկիկ-մէկիկ բարձ-  
րացուել, բուծուել ու ամբող-  
ջացուել էին խաչքարերը: Կա-  
մոյի հանրայայտ Նոյստունի  
խաչքարերի անտառի հետ հա-  
մեմատելի բանակութեամբ

խաչքարեր կալին այստեղ,  
ամենապարզունակից, ամենա-  
հիններից սկսած մինչեւ ուշ  
շրջանները: Խաչքարերը ար-  
ւեստի մի նոր դարձ կարծես  
բացել էր իր մատենաները ու  
ցուցադրում այստեղ: Կողք-  
կողքի, շարք առ շարք երկա-  
րածգում էին նրանք, ամէն

բանջ աշխարհն ու արունաթի  
լեզուն:  
Ահա տասնեակներից մի  
անթուսակիր խաչքար, աշխա-  
ւած մի քիչ կոպիտ բաց աք-  
բան րովանդակից: Խաչն է  
մէջտեղը, խաչածառին զոյգ  
գունդեր, հիթթական (խեթա-  
կան) հարթաքանդակների ա-



Լեւոնիյին Ղարաբաղ, Հացի գիւղ, «Բոյի Եկեղեցի» վանք, XIII դ. առաջին կէ-  
զրը՝ Խաչենի Ամեն եւ Օմեմ Վարդապետ:

մէկը մի նոր, չկրկնուող զար-  
դաքանդակներով ու խօսքով:  
Այս ի՞նչ զարմանալի կիրք է  
ու հաւատամբ, դեռ չլուսա-  
բանուած այս արունաթի չի  
կարելի դիտել տակ խաչա-  
պաշտութեամբ, խաչամուրց-  
քով՝ խաչագարութեամբ: Ար-  
ւեստը ինքնանպատակ չէ, չի  
կարող լինել: Մեր ձեռագիր  
մատենաների զուգահեռ, բարի  
մատենաներն են սրանք, իրենց  
պատմական շրջանի վերիվայ-  
րումների, միտումների բարի  
վրայ յաներձացած պատգամ-  
ներն են սրանք, ուղղուած  
սերնդներին, ուղղուած յաի-  
տեմին: Ո՛ր երանելի, երջանիկ  
պրպողող պիտի կարողանայ  
կարդալ ու մեզ էլ տվորեցնել  
այս քարեմատենաների հիա-

րեւի գունդերն են կարծես,  
խաչի վերելից կախուել են եր-  
կու նուր ու խաղողի ողկոյ,  
հատուն ողկոյզները կոցանա-  
րում են դէմ առ դէմ բառաւ  
զոյգ աղանդներ: Տէր իմ,  
ի՞նչ կենսապաշտութիւն է,  
յարստեղելու, շարունակելու,  
իր խօսքը աշխարհին ասելու  
այս ի՞նչ հաւատամբ ու կիրք  
է: Կարո՞ղ է լինել անելի մեծ  
յոյսի հաւատամբ, պայքարի  
կոյ, յարստեղելու պատգամ...  
Չէ՛, խաչը այստեղ կրօնի  
խորհրդանշը չէ միայն, ողբի  
բաներ է ուզում ասել, ողբի  
բաներ է ուզում յուշել:

(Շարունակելի)

ՃՈՐՃ ՏԵՕՔՄԵՃԵԱՆ  
ՏՈՒԱԿ ԻՐ ԵՐԴՈՒՄԸ

Լրանում է իմ սրտակից ու անգրգական ընկեր Յովսէփ Պապարեանի մահուան տարելիցը: Եւ շատ ուշ իմացայ իր մահուան գոյժը, ամիսներ յետոյ միայն երբ անհամբեր ու կարօտի զգացումներով համակուած սպասում էի իր հերթական նամակին: Ինչպիսի ուրախութեամբ ես բաց արեցի ծրարը եւ ինչքան խորը կակիծի վերածուեց իմ այդ անծնանակ ուրախութիւնը երբ ծրարում իր նամակի փոխարէն իմ աչքերի առաջ երեւաց իր պայծառ դէմքը՝ բայց աւա՛ղ սեւ շրջանակի մէջ պարուրուած:

Դժուար է ինձ համար դրսեւորել այն հոգեկան եւ սրտացաւ զգացումները, որոնք համակեցին ինձ այդ անսպասելի շարաքաստիկ լուրի կապակցութեամբ:

Յովսէփի հետ մեր ծանօթութիւնը սկսուեց 1946 թուի Հոկտեմբերին, երբ Յունաստանից դէպի հայրենիք ներգաղթող յունահայ դաշտի երկրորդ կարաւանը կտրում էր Եգէականի խաղաղ ջրերը: Այդ օրուանից սկսուեց մեր սերտ ընկերական ու յետադաշտում նաեւ ընտանեկան կապերը, որոնք չթուլացան նոյնիսկ նրա

հայրենիքից մեկնելուց յետոյ էլ, այլ շարունակուեցին նոյն զգացողութեամբ հեռակայ ձեւով նամակագրութեան միջոցով:

Յովսէփը բացառիկ հատկութիւններով օժտուած եւ բազմակողմանիօրէն զարգացած մարդ էր: Նա իրապաշտ էր, կենքի փրկիստփառութիւնը եւ օրինաշատ փութիւնները լաւ ըմբռնած: Նրա սէրը եւ հետաքրքրութիւնը դէպի գրականութիւնը, արուեստն ու գիտութիւնը այնքան էր հարստացրել նրա գիտելիքները, որ կարող էր մասնագէտներին հետ համահասարակ դրուցել, քննարկել ու նոյնիսկ քննադատաբար վիճել մարդկային կենքի բնագաւառներում արժարժուող բոլոր հարցերի շուրջ:

Յովսէփը իր մեղով ու մարդաստ ընտելութեամբ ու շրջապատի նկատմամբ տաճած հոգատարութեամբ սիրուած ու յարգուած էր նրան ճանաչողների կողմից:

Մեծ էր եւ բազմատեսակ Յովսէփի շրջապատը, նա հոգատար հայր էր եւ ամուսին, նուիրուած իր ընտանիքին եւ ոչ մի ջանք չէր խնայած իր սիրասուն զաւակների դաստիարակութեան հար-

ցում: Ինքը թէեւ հեռացաւ հայրենիքից, սակայն Մայր Հայաստանի հոգին ու շունչը նա տարել էր իր հետ: Այդ էր վկայում իր նամակների բովանդակութիւնը:

Ինձ դժբախտաբար չվիճակուեց անձամբ ներկայ լինել իր թաղման ու տարելիցին: Թող իմ այս համեստ ու հակիրճ տողերը լինի իմ հոգու սրբազան պարտքը իր չիրմին:

Հանգիստ քո ոսկորներին իմ սիրելի, սրտագին ու անգրգական ընկեր:

Օտարութեան հողը թող թեթեւ լինի քո աճիւններին, քո պայծառ յիշատակը միշտ վառ կը մնայ ինչպէս քո կենքի սնմանիքը ու անգրգական սիրելի՜ Մարիի ու հօրակորոյս սիրասուն զաւակների, այնպէս էլ քեզ ճանաչած, քեզ սիրած ու յարգած բոլոր ընկերների ու բարեկամների մօտ:

Քո վշտակից ընկեր՝ Արամ Սարգսեան

18-1-87

«ՈՍԿԷ ՄԵՏԱԼԱԿԻՐ» ՀԱՅ

ԿՈՓԱՄԱՐՏԻԿՆԵՐ

Քոփենհագեն տեղի ունեցած կոփամարտի միջազգային մրցումներուն, որոնց մասնակցած են 12 երկիրներէ մարզիկներ, մեծ յաղողութիւն արձանագրած են հայ կոփամարտիկները, որոնք մաս կը կազմէին խ. Միութեան խումբին: Խորհրդային մարզիկներէն առաջինը, որ շահած է ոսկէ մետալը, եղած է լենինականցի Մեխակ Ղազարեան

(57 քիւ): Հետաքրքրական եղած է 60 քիւ ծանրութեան զասակարգէն հանդէս եկող կոփամարտիկներու մենամարտը: Աւարտականի դէմ դիմաց ելած են վաղեմի մրցակիցներ՝ Եւրոպայի ախոյեան, խ. Միութեան հինգ անգամ ախոյեան, կիրովականցի Սամսոն Խաչատրեան եւ քարականտացի (Ղազարստեան), Եւրոպայի նախկին ախոյեան Սերիկ

Նուրկազով: Յաղթած է հայ կոփամարտիկը: Խորհրդային խումբին երրորդ ոսկէ մետալը ապահոված է երեւանցի Իսրայէլ Յակոբեկեան (71 քիւ): Բաւական լաւ տպաւորութիւն թողուցած է 17ամեայ կոփամարտիկ Տիգրան Տէրտերեան (Երեւանէն), որ միայն աւարտականին զիջած է չուէտացի ախոյեանին: Մրցաշարի լաւագոյն մարզիչի մրցանակը տրուած է խ. Միութեան խումբի մարզիչ Թաֆայէլ Մեհրաբեանի:



Su café molido  
al gusto oriental

**Gran Visir**

Boedo 510.  
T.E.: 97-4753

**Panadería Oriental**

de Juan Der Ghazarian e hijos

**PAN Y EMPANADAS ARABES**

Domingos abierto - Descuentos a instituciones

ATENCION: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO, NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN

GORRITI 4719. CAP. T.E.: 71-7924

**CHADA Refrigeración**

VENTA, instalación, mantenimiento y service

de Cámaras Frigoríficas • Heladeras comerciales

Freezers • Bebederos agua fría • Conservadoras

Aire acondicionado central

Experiencia y garantía avaladas

por la colectividad

HONDURAS 4861. CAP. 72-1724

Remises

SEPULLOS

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo

Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriél E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º

Tel. 40-6809/7112/49-7049

ՄԱՀԱԶԴ

Լուսաբեր-Պարսմենեան-Հայրապետեան, ծնեալ ի Զէյթուն, 1901:

Մահը որ պատահեալ Գորտուպի մէջ, Երեքշաբթի 18 Յունուարին, լետ երկարատեւ հիւանդութեան:

Այս տխուր առիթի «ԱՄՐՏԱՐԱՊԱՏ» իր ցաւակցութիւնները կը յայտնէ Արծ. Միշ-Միտրեանկան Խորհրդի նախագահ Տոքթ. Գրիգոր Հայրապետեանին:



# Deportivo Armenio sigue puntero en la "B"

**DEPORTIVO ARMENIO 3  
BELGRANO DE CORDOBA 1**

Ya reanudado el Torneo Nacional "B", Deportivo Armenio se enfrentó el sábado 24 de enero ppdo. a Belgrano de Córdoba, en cancha de Platense, donde hizo de local.

El partido fue emocionante, brilló por sus jugadas importantes, en las que Armenio demostró gran calidad de juego.

Al comienzo del encuentro, Belgrano de Córdoba se mostró cauteloso, marcó mucho y en algunos momentos se puede decir que hasta abusó del offside. Por su parte, Armenio dio muestras de gran solidez y control de la pelota, dos cualidades que —desde los primeros instantes— lo convirtieron en superior.

Así, al promediar la primera etapa, el medio campo de Deportivo Armenio logró controlar el partido gracias a jugadores como Godoy, Cincunegui y Oviedo, quienes pudieron quebrar la defensa rival.

Belgrano de Córdoba quedó en gran confusión y no pudo resistir el empuje del local. Así, llegó el primer gol del encuentro, a través de un tiro libre, ejecutado con precisión por parte de Godoy.

Al término de la primera etapa, el dominio de Armenio era claro. En el segundo tiempo, la situación no cambió demasiado para ambos. Armenio produjo dos goles más, de la mano de Villarreal (de tiro penal) y Cincunegui.

Y, pese al tanto de descuento, logrado por el jugador Ramonda de Belgrano de Córdoba, Armenio sobrellevó el partido con gran madurez y asombró por su capacidad de bloquear y contragolpear.

Sin duda, Armenio siguiendo en la misma línea, crece en eficacia y resultados. Así, se ubica como puntero único en la tabla de posiciones, con 40 puntos. Lo siguen Deportivo Maipú de Mendoza y Colón de Santa Fe, con treinta y nueve puntos.

Próximo partido: Los Andes vs. Deportivo Armenio

## DONIO S.R.L.

**Taller de Marmolería**

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores  
Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento  
de Manuel Gheridian

**CHARLONE 1245\*51. CAPITAL.**  
T.E.: 551-3040/7165

## Confitería "Armenia"

**PRODUCTOS ORIENTALES**

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

# TERKA

S.A. C.I.F.I. y A.

**Fábrica de**

**Fábrica:**

Sarandí 2899. San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

**Administración y ventas:**

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

## Sociales:

### Fallecimiento:

**ERVANT YERAMIAN**  
Falleció en esta Capital el 20 de enero ppdo.

Oriundo de Ván, hacía más de cuarenta años que se había establecido en nuestro país.

Lamentan su desaparición su esposa, Aneta, sus hijos, Nadia y Paul; sus hijos políticos, Rita y Raúl; sus nietos y demás familiares, quienes advirtieron en él, cualidades de gran ser humano.

Sus restos fueron inhumados el 21 de enero, en el Cementerio Armenio.

## Donaciones

a

### SARDARABAD:

Con el objeto de incentivar el trabajo de difusión de los valores culturales armenios que realiza nuestro Semanario, el Sr. José Distchehenian, de San Pablo, Brasil, dona 500 dólares.

Con el mismo motivo, y en oportunidad de su octogésimo cumpleaños, el Sr. Puzant Tobdjan, de Córdoba, dona 50 australes.

## Cocina

### Tarta de uvas

#### INGREDIENTES:

##### Masa:

300 grs. de harina,  
125 grs. de manteca,  
sal,  
un poco de agua fría.

##### Relleno:

50 grs. de harina,  
150 grs. de azúcar,  
3 yemas,  
1/2 litro de leche,  
3 cucharadas soperas de jalea de manzana,  
500 grs. de uvas blancas.

la masa y pincharla con un tenedor, para evitar que se infle.

Calentar el horno durante diez minutos y hornear la tarta aproximadamente 15 minutos.

Preparar la crema pastelera revolviendo bien (sin batir) el azúcar con las yemas, la harina y la leche hirviendo. Incorporar esta última de a poco y dejar espesar sobre el fuego.

Mientras tanto, lavar las uvas y desgranarlas.

Una vez fría la crema pastelera, disponerla sobre la tarta.

Por encima, acomodar las uvas bien juntas y por último, cubrir cuidadosamente con la jalea de manzana, fundida a fuego lento.

Servir bien fría.

**Nota:** La jalea de manzanas puede reemplazarse por jalea de durazno, damasco o grosella.

## FOTO RAYMOND

Sinónimo de calidad  
**CASAMIENTOS**  
**QUINCE AÑOS**

**TRABAJOS PUBLICITARIOS**  
T.E.: 58-8652 / 59-7032

## EMISIONES DE RADIO EREVAN PARA SUDAMERICA

En programas especiales para Sudamérica, Radio Ereván transmite diariamente desde Armenia en las bandas de 31.64 y 35.68 metros, en 94.80 y 94.70 khrtz, de 19.00 a 20.00 hs.

Las emisiones se realizan en armenio, tras las que se efectúa un resumen de la información en idioma castellano.

Se solicita a los oyentes enviar sus opiniones respecto de la programación.

Dirección de Radio Ereván

## SURFING

SRL

Telas de plush-jersey-pliqué-ribb-morley-toafia-etc.

Ropa interior Varielan

Ropa deportiva Camerón

Lavalle 2486. Larrea 377.

Pueyrredón 358 (1052) Capital.

T.E.: 47-1381

## EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS  
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian  
también las pone  
a sus pies.

### ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.  
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

**ORTOPEDIA**  
**Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-3213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio  
"SARDARABAD"  
de la  
**ASOCIACION CULTURAL  
TEKEYAN**

Redacción y Administración  
Cnel. Niceto Vega 4778  
1414 CAPITAL FEDERAL  
T.E.: 771-2520  
Horario de atención: Lun. a vier:  
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la  
Propiedad Intelectual  
278.315

**Director**  
**MIHRAN SARAFIAN**

Corresponsalia, receptor de  
aviso y suscripciones en  
"ASIL"

Sr. Hrair Chahinian  
Av. Coringui 191 Ap. 84  
Cep. 00579 San Pablo  
T.E.: 813-6731

URUGUAY  
Dr. Pedro Daniellian  
Benito Blanco 675 Ap. 201  
T.E.: 70-3114 Montevideo

CORDOBA  
Sr. Luis Souranian  
Camecuá 146  
5.000 CORDOBA  
T.E.: 51-4093